



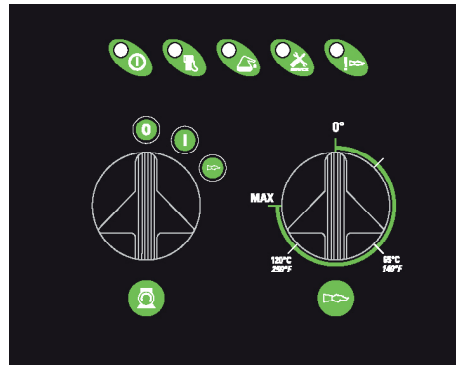
PW-H50 Galax-H

Mod. Plus

PW-H100 Synchron-H



MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D' INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
GEBRUIKERSHANDLEIDING
BRUGERVEJLEDNING
INSTRUTIONSBOK
BRUKERVEILEDNING
ΚΑΥΤΤΟΡΡΑΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



PANNELLO COMANDI - FUNZIONI CONTROLLO
CONTROL PANEL - CONTROL FUNCTIONS
TABLEAU DE COMMANDES - FONCTIONS CONTRÔLE
BEDIENFELD - STEUERFUNKTIONEN
CUADRO DE MANDOS - FUNCIONES DE CONTROL
PAINEL DE COMANDOS - FUNÇÕES DE CONTROLO
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ФУНКЦИИ КОНТРОЛЯ
BEDIENINGSPANEEL - REGELFUNCTIES
STYREPANEL - STYREFUNKTIONER
MANÖVERPANEL - KONTROLLFUNKTIONER
KONTROLLPANEL - KONTROLLFUNKSJONER
SÄÄTÖTAULU - OHJAUSTOIMINNOT
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ



Italiano	Pag. 3
English	Pag. 7
Français	Pag. 11
Deutsch	Pag. 15
Español	Pag. 19
Português	Pag. 23
Русский	Pag. 27
Nederlands	Pag. 31
Dansk	Pag. 35
Svenska	Pag. 39
Norsk	Pag. 43
Suomi	Pag. 47
Ελληνικά	Pag. 51

Complimenti! Desideriamo ringraziarLa

per l'acquisto di questa idropulitrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.** Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

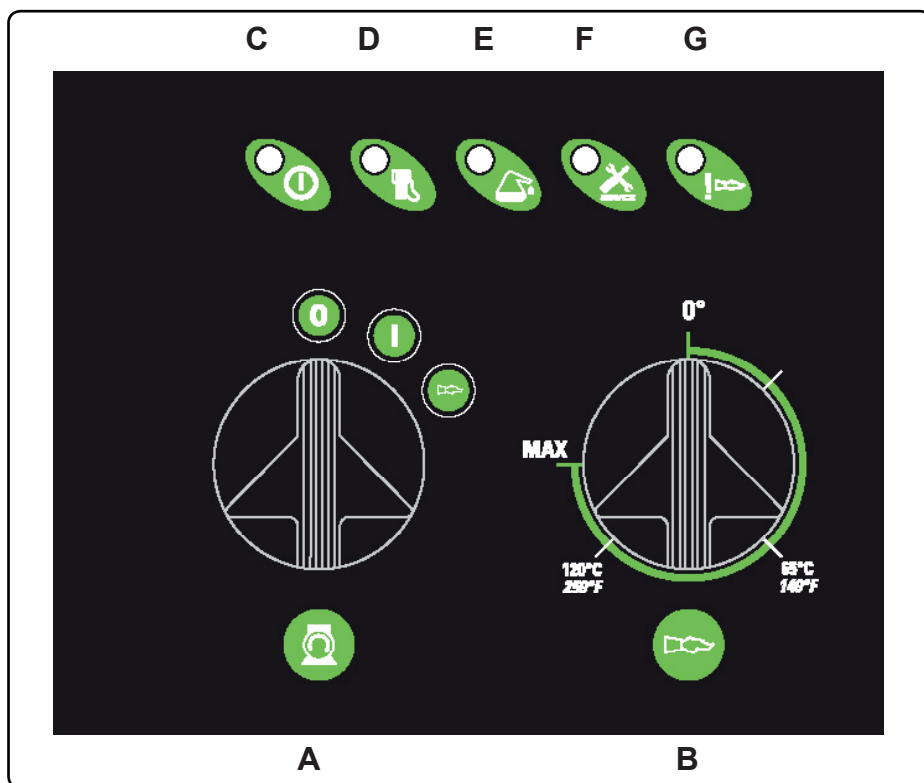
Il marchio **CE** sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore. Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

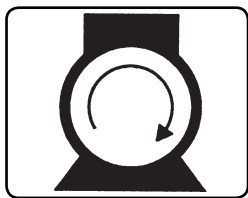
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PANNELLO COMANDI

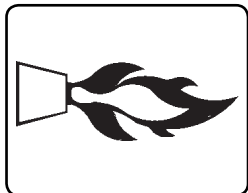


Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l'idropulitrice alla rete elettrica ed idrica.

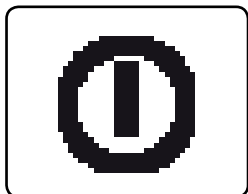
DESCRIZIONE SIMBOLI SULL' IDROPULITRICE



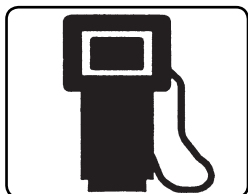
ACCENSIONE MOTORE
POMPA.



ACCENSIONE
BRUCIATORE.



PRESENZA RETE



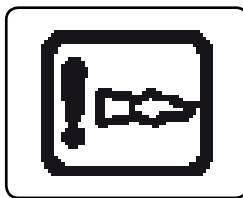
LIVELLO CARBURANTE



LIVELLO ANTICALCARE



INDICAZIONE ANOMALIE
SCADENZA INTERVALLO
MANUTENZIONE PRO-
GRAMMATA.



INDICAZIONE BLOCCO
BRUCIATORE.

PANNELLO COMANDI

- A** - Interruttore di accensione.
- B** - Regolatore di temperatura.
- C** - Spia Presenza Rete.
- D** - Spia Livello Gasolio.
- E** - Spia Livello Anticalcare.
- F** - Spia Segnalazione Anomalie - Manutenzione.
- G** - Spia Blocco Bruciatore. (Se presente).

VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE.

Spia C): Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. I), con Spia lampeggiante idropulitrice in stato "TSI".

Spia D): Livello carburante, con Spia accesa livello insufficiente.

Spia E): Livello anticalcare, con Spia accesa livello insufficiente.

Spia F): Segnalazione Anomalie e manutenzione programmata scaduta.

- 2 lampeggi, Allarme microperdite.
 - 3 lampeggi, Allarme mancanza acqua.
 - 4 lampeggi, Allarme intervento protezione termica del motore.
 - 5 lampeggi, Allarme intervento termostato di sicurezza.
- Spia sempre accesa, intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

Spia G): Segnalazione Blocco Bruciatore (Se presente).

ARRESTO DELL' IDROPULTRICE - POSSIBILI ANOMALIE

1) Idropultrice non utilizzata per più di 20 min., idropultrice in Blocco Totale "TSI".

Lo stato viene segnalato dal lampeggio della Spia **C)**.

2) Livello del carburante insufficiente: il bruciatore si arresta e non vi è erogazione di acqua calda.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **D)**.

3) Livello di anticalcare insufficiente: il sistema anticlacare si blocca.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **E)**.

4) Rilievo Micro Perdite o Ugello Acqua intasato: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

5) Rilievo Mancanza Acqua: Dopo 3 min. di funzionamento in mancanza acqua l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

6) Intervento Protezione Termica del Motore: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

7) Intervento Termostato di Sicurezza: il bruciatore si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

8) Intervento del sistema blocco bruciatore: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **G)**.

N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I". In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica.

Italiano

INCONVENIENTI - RIMEDI

Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	Assenza di collegamento elettrico. (Spia "C" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "F" lampeggia).	Controllare la tensione di rete. (vedere caratteristiche tecniche). Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua alta pressione; dopo 3 min. l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. Perdite dal circuito alta pressione.	Pulirlo. Controllare. Aprirlo. Richiedere intervento Centro di assistenza.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Valvola di regolazione pressione impostata su minimo. Ugello lancia usurato. Valvole sporche o usurate. Rubinetto detergente aperto. Dispositivi regolazione pressione sulla lancia aperto (se presente).	Pulirlo. Controllare. Regolare. Richiedere intervento Centro di assistenza. Richiedere intervento Centro di assistenza. Chiuderlo. Chiuderlo.
A lancia aperta la pressione scende e sale. Dopo 10 impulsi l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Ugello intasato o deformato. Alimentazione insufficiente. Rubinetto detergente aperto.	Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. Controllare. Chiuderlo.
In fase by-pass o total stop l'idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
L' idropulitrice, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "C" lampeggia.	L' idropulitrice è inutilizzata da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	Riavviare ruotando l' interruttore generale "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I".
Portando il regolatore di temperatura nella posizione desiderata, non si ha l' accensione della caldaia. La spia "D" si accende.	Mancanza gasolio. Senso di Rotazione del motore errato sui modelli Trifase. Bruciatore in Blocco. (Spia "G" Accesa)	Verificare il livello gasolio nel serbatoio e controllare se vi è presenza di acqua nel circuito aspirazione combustibile. Richiedere intervento del Centro di Assistenza. Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
Acqua non sufficientemente calda.	Posizione Regolatore temperatura. Filtri intasati. Serpentina caldaia intasata dal calcare.	Controllare. Pulire o sostituire. Richiedere intervento centro di assistenza.
La spia "E" si accende.	Liquido anticalcare esaurito.	Riempire il serbatoio anticalcare.

N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos."I".

IMPORTANTE

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

English

Congratulations! We wish to thank you

for having purchased this high pressure washer. By doing so, you have shown you are unwilling to compromise: **you only want the best.**

We have prepared this manual so that you can fully appreciate the quality and high performance offered by this high pressure washer.

You should read the complete manual before using the high pressure washer.

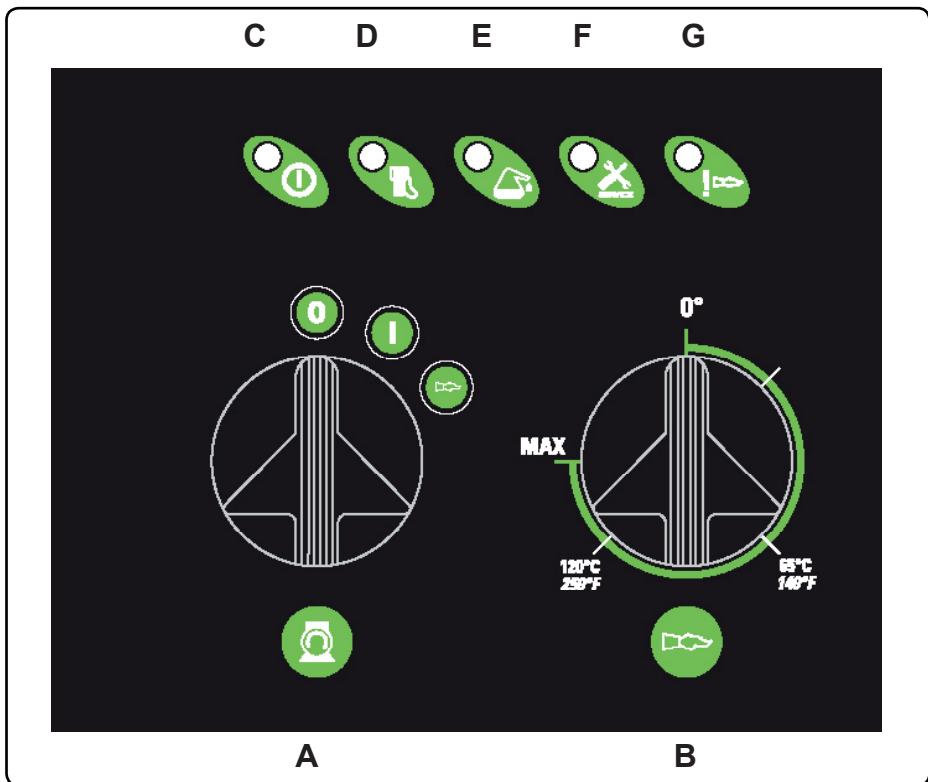
The **CE** mark on your high pressure washer shows that it complies to European safety standards.

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

The text has been carefully checked. Nonetheless, please notify the manufacturer of any printing errors. For the purpose of improving the product, the manufacturer reserves the right to update this publication, without prior notice.

Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the manufacturer.

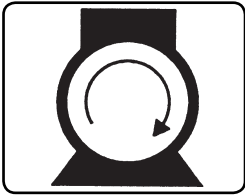
CONTROL PANEL



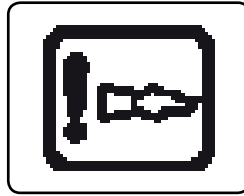
Continue reading this manual without connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies.

English

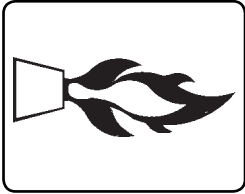
DESCRIPTION OF THE SYMBOLS ON THE HIGH PRESSURE WASHER



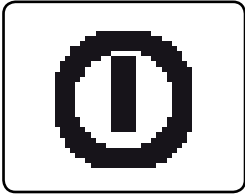
SWITCHING OF THE PUMP MOTOR.



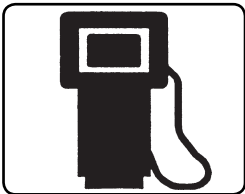
BURNER LOCKOUT INDICATOR.



LIGHTING THE BURNER.



MAINS POWER.



FUEL LEVEL.



ANTI-SCALE LEVEL.



FAULT INDICATOR.

PROGRAMMED MAINTENANCE INTERVAL EXPIRED.

CONTROL PANEL

- A - On/off switch.
- B - Temperature adjustment.
- C - Power indicator light.
- D - Diesel level indicator light.
- E - Descaler level indicator light.
- F - Fault - Maintenance indicator light.
- G - Burner lockout indicator light. (If featured).

SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED.

Indicator light C): Power is on when the indicator light is on steady (switch "A" in pos. I); when the indicator light is flashing, the high pressure washer is in "TSI" status.

Indicator light D): Fuel level; the light on indicates low fuel level.

Indicator light E): Descaler level; the light on indicates low descaler level.

Indicator light F): Fault and programmed maintenance interval indicator.

- 2 flashes, Micro-leak alarm.
- 3 flashes, no water alarm.
- 4 flashes, motor thermal protector activated.
- 5 flashes, safety thermostat activated.

Indicator light on steady, 200h programmed maintenance interval expired. The light will go off following maintenance by the authorised service centre.

Indicator light G): Burner lockout signal (if featured).

shuts down.

The fault is signalled by indicator light **G)** on steady.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "I".

For further assistance, contact the technical service centre.

HIGH PRESSURE WASHER SHUTDOWN - POSSIBLE FAULTS

1) High pressure washer not used for more than 20 min., high pressure washer in total stop mode (TSI).
This is signalled by indicator light **C)** flashing.

2) Low fuel level: the burner shuts down and not hot water is delivered.
The fault is signalled by indicator light **D)** on steady.

3) Low descaler level: the descaling system shuts down.
The fault is signalled by indicator light **E)** on steady.

4) Micro-leaks detected or water nozzle clogged: the high pressure washer shuts down.
The fault is signalled by indicator light **F)** flashing.

5) No water: After 3 minutes of operation with no water detected, the high pressure washer shuts down.
The fault is signalled by indicator light **F)** flashing.

6) Motor thermal protector activated: the high pressure washer shuts down.
The fault is signalled by indicator light **F)** flashing.

7) Safety thermostat activated: the burner shuts down.
The fault is signalled by indicator light **F)** flashing.

8) Burner lockout system activated: the high pressure washer

English

TROUBLESHOOTING

Before proceeding, disconnect the high pressure washer from the mains power supply via the disconnect switch or by unplugging the cable from the power socket, and turn off the water supply.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
When the switch is turned, the high pressure washer does not start.	No electrical connection. (Indicator light "C" off). Thermal cutout has tripped. (Indicator light "F" flashing).	Check mains voltage. (See technical specifications). Reset. (For further assistance, contact the technical service centre).
No water jet is produced or there is a leak from the high pressure water circuit; after 3 minutes the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Mains tap closed. Leaks from the high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact a technical service centre.
The pump functions but does not reach the rated pressure.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Pressure regulation valve set to minimum. Lance nozzle worn. Dirty or worn valves. Detergent tap open. Lance pressure adjustment devices open (if featured).	Clean. Check. Adjust. Contact a technical service centre. Contact a technical service centre. Close it. Close it.
With the lance open, the pressure rises and falls. After 10 pulses, the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Nozzle clogged or distorted. Insufficient water supply. Detergent tap open.	Clean or contact a technical service centre. Check. Close it.
In bypass or total stop mode, the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact a technical service centre.
Following a total stop, the high pressure washer fails to start and indicator light "C" flashes.	The high pressure washer is not used for at least 20 minutes and goes into total stop mode. (TSI)	Restart by turning main switch "A" to pos. "0" and then back to pos. "I".
Setting the temperature adjustment to the desired position, the burner fails to ignite. Indicator light "D" comes on.	No diesel fuel. Direction of motor rotation incorrect on three-phase model. Burner lockout. (Indicator light "G" On)	Check the diesel level in the tank and check if there is water in the fuel intake circuit. Contact a technical service centre. Contact a technical service centre.
Water not hot enough.	Temperature adjustment position. Filters clogged. Boiler coil fouled by scale.	Check. Clean or replace. Contact a technical service centre.
Indicator light "E" comes on.	Descaler liquid finished.	Fill the descaler tank.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "I".

IMPORTANT

During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.

Compliments! Nous tenons à vous remercier...

pour l'achat de ce nettoyeur haute pression. Vous avez démontré que vous n'acceptez pas de compromis : **Vous voulez ce qui se fait de mieux.**

Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les hautes performances que ce nettoyeur haute pression vous garantit.

Nous vous recommandons d'en lire attentivement chaque partie avant de l'utiliser.

La marque **CE** sur votre nettoyeur haute pression garantit que la construction a été effectuée dans le respect des Normes européennes en matière de sécurité.

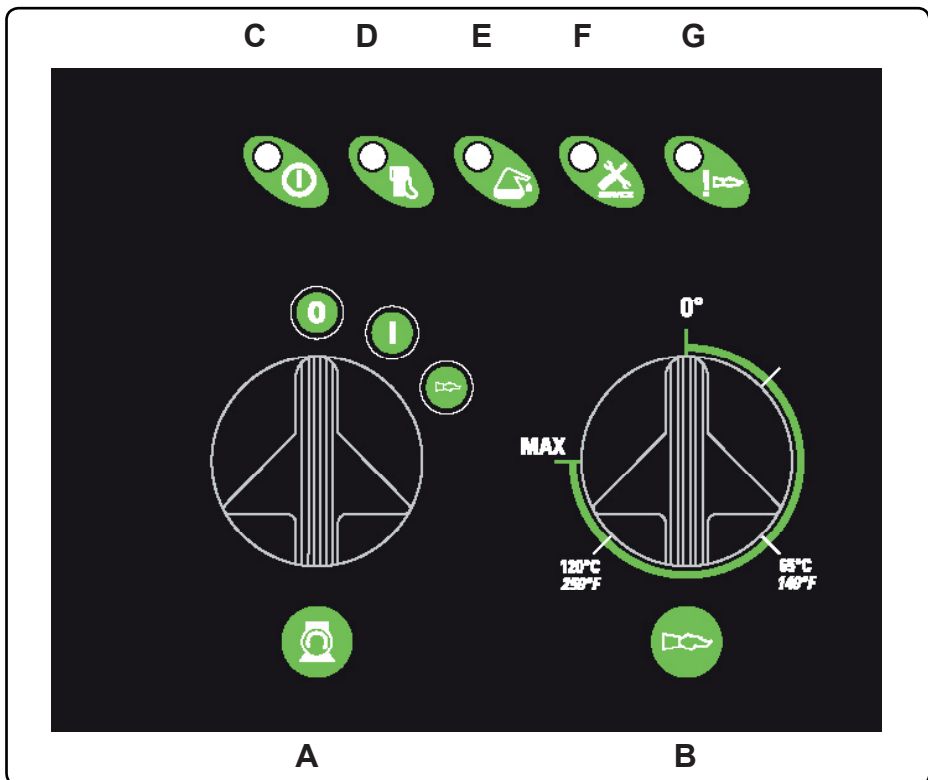
TRADUCTION DU INSTRUCTIONS ORIGINAL

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

En outre, dans le but d'améliorer la qualité de ses produits, le fabricant se réserve le droit de modifier et mettre à jour cette notice sans préavis.

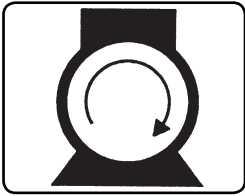
Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

TABLEAU DE COMMANDES

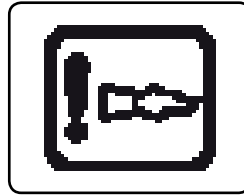


Continuer la lecture de cette notice sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

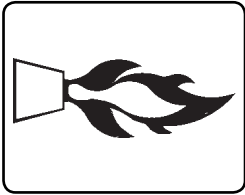
DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES PLACÉS SUR LE NETTOYEUR



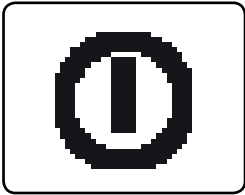
DÉMARRAGE MOTEUR
POMPE.



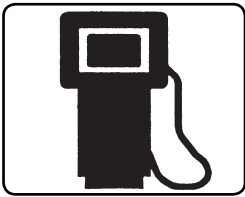
TÉMOIN ARRÊT BRÛLEUR.



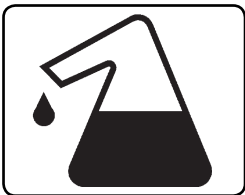
ALLUMAGE BRÛLEUR.



SOUS TENSION.



NIVEAU CARBURANT.



NIVEAU ANTICALCAIRE.



SIGNALISATION ANOMA-
LIES.

ÉCHÉANCE D'ENTRETIEN
PROGRAMMÉ.

TABLEAU DE COMMANDES

- A** - Bouton de mise en marche.
- B** - Régulateur de température.
- C** - Voyant Sous tension.
- D** - Voyant niveau gasoil.
- E** - Voyant niveau anticalcaire.
- F** - Voyant de signalisation Anomalies - Entretien.
- G** - Voyant arrêt brûleur (Si présent).

AFFICHAGE SIGNALISATION ET ANOMALIES.

Voyant C): Allumé fixe: sous tension (Interrupteur "A" sur pos. I), voyant clignotant: nettoyeur en état arrêt total "TSI".

Voyant D): Niveau carburant, voyant allumé: niveau insuffisant.

Voyant E): Niveau anticalcaire, voyant allumé: niveau insuffisant.

Voyant F): Signalisation Anomalies et terme échu entretien programmé.

- 2 clignotements, Alarme microfuites.
- 3 clignotements Alarme manque d'eau.
- 4 clignotement Alarme déclenchement protection thermique du moteur.
- 5 clignotements, Alarme déclenchement thermostat de sécurité

Voyant toujours allumé, intervalle d'entretien terme échu à 200h. Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance Agréé.

Voyant G): Signalisation Arrêt brûleur (si présent).

ARRÊT DU NETTOYEUR - ANOMALIES POSSIBLES

1) Nettoyeur pas utilisé pendant plus de 20 min, nettoyeur en Arrêt Total "TSI"

L'état est signalé par le clignotement du voyant **C)**.

2) Niveau du carburant insuffisant: le brûleur s'arrête et il n'y a plus de production d'eau chaude.

L'anomalie est signalée par le voyant **D)** qui s'allume.

3) Niveau d'anticalcaire insuffisant: le système anticalcaire se bloque.

L'anomalie est signalée par le voyant **E)** qui s'allume.

4) Détection microfuites ou Buse bouchée: le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

5) Détection Manque d'eau Après 3 min de fonctionnement sans eau le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

6) Déclenchement protection Thermique du moteur: le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

7) Déclenchement du Thermostat de Sécurité; le brûleur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

8) Déclenchement du système d'arrêt du brûleur: le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **G)** qui s'allume.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".

En cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique.

Français

INCONVÉNIENTS - REMÈDES

Avant toute opération débrancher le nettoyeur du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise, et débrancher le tuyau du réseau d'eau.

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
Quand on tourne l'interrupteur le nettoyeur ne se met pas en marche.	Absence de branchement électrique. (Voyant "C" éteint). Déclenchement de la protection thermique. (Voyant "F" clignote).	Contrôler la tension de réseau. (voir caractéristiques techniques). Réarmer (en cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique).
Pas de jet ou fuite du circuit eau haute pression; après 3 min le nettoyeur s'arrête et le voyant "F" clignote.	Filtre alimentation eau colmaté. Raccordement réseau eau défectueux. Robinet d'alimentation fermé. Fuites dans le circuit haute pression.	Le nettoyer. Contrôler. L'ouvrir. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
La pompe fonctionne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux. Vanne de réglage pression réglée sur minimum. Buse lance usée. Vannes sales ou usées. Robinet détergent ouvert. Dispositif de régulation pression sur la lance ouvert (si présent).	Le nettoyer. Contrôler. Régler. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Le fermer. Le fermer.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend. Au bout de 10 impulsions le nettoyeur s'arrête et le voyant "F" clignote.	Buse bouchée ou déformée. Alimentation insuffisante. Robinet détergent ouvert.	Le nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance. Contrôler. Le fermer.
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête et le voyant "F" clignote.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le nettoyeur, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant "C" clignote.	Le nettoyeur est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI).	Remettre en marche en tournant l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".
Quand on met le régulateur de température sur la position voulue la chaudière ne se met pas en marche. Le voyant "D" s'allume.	Manque gasoil. Sens de rotation du moteur erroné sur modèles Triphasé. Brûleur arrêté. (Voyant "G" allumé).	Vérifier le niveau de gasoil dans le réservoir et contrôler qu'il n'y ait pas d'eau dans le circuit d'aspiration combustible. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Eau pas suffisamment chaude.	Position Réglage de la température. Filtres encrassés. Serpentin chaudière entartré.	Contrôler. Nettoyer ou remplacer. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le voyant "E" s'allume.	Liquide anticalcaire épuisé.	Remplir le réservoir anticalcaire.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".

IMPORTANT

Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.

Deutsch

Glückwunsch! Wir danken Ihnen

dass Sie sich für diesen Hochdruckreiniger entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: **Nur das Beste ist Ihnen gut genug.**

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Hochdruckreinigers umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

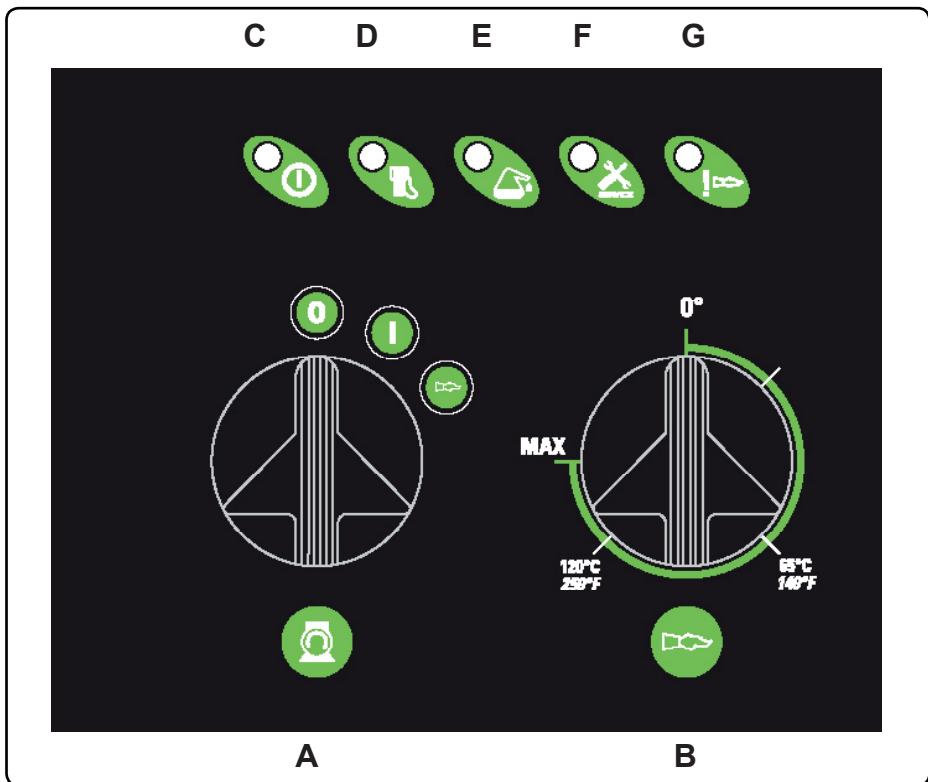
Die CE-Kennzeichnung auf Ihrem Hochdruckreiniger bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller. Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern.

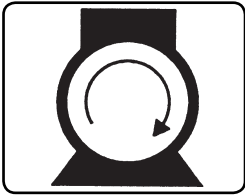
Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

BEDIENFELD

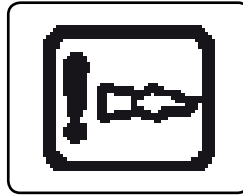


Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne den Hochdruckreiniger an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen..

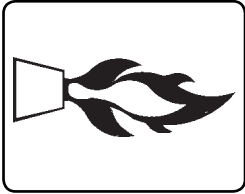
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AUF DEM HOCHDRUCKREINIGER



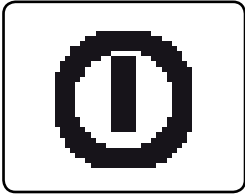
PUMPENMOTOR EINGESCHALTET.



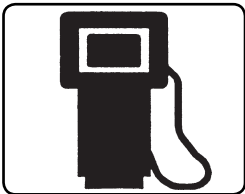
ANZEIGE STÖRABSCHALTUNG BRENNER.



BRENNER EINGESCHALTET.



SPANNUNG VORHANDEN.



KRAFTSTOFFSTAND.



ENTKALKERSTAND.



STÖRUNGSANZEIGE.
FÄLLIGKEIT DER PROGRAMMIERTEN WARTUNG.

BEDIENFELD

- A - Einschalter.
- B - Temperaturregler.
- C - Kontrolllampe Spannung vorhanden.
- D - Kontrolllampe Dieselstand.
- E - Kontrolllampe Entkalkerstand.
- F - Kontrolllampe Störungsanzeige - Wartung.
- G - Kontrolllampe Störabschaltung Brenner (Falls vorhanden).

ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN.

Kontrolllampe C): Spannung vorhanden bei permanenter Einschaltung der Kontrolllampe (Schalter "A" auf I), bei blinkender Kontrolllampe Hochdruckreiniger in Status "TSI".

Kontrolllampe D): Kraftstoffstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe Stand zu niedrig.

Kontrolllampe E): Entkalkerstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe Stand zu niedrig.

Kontrolllampe F): Meldung von Störungen und fälliger programmierter Wartung.

- zweimal aufblinken, Alarm Mikroleckagen.
- dreimal aufblinken, Alarm Wassermangel.
- viermal aufblinken, Alarm Motorschutzschalter hat ausgelöst.
- fünfmal aufblinken, Alarm Sicherheitsthermostat hat ausgelöst.

Kontrolllampe permanent eingeschaltet, Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

Kontrolllampe G): Meldung Störabschaltung Brenner (falls vorhanden).

ABSCHALTUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS - MÖGLICHE STÖRUNGEN

1) Der Hochdruckreiniger wurde für mehr als 20 Min. nicht verwendet, Hochdruckreiniger in vollständiger Abschaltung "TSI".

Der Status wird durch Blinken der Kontrolllampe **C)** angezeigt.

2) Kraftstoffstand zu niedrig: der Brenner schaltet ab und es wird kein Heißwasser ausgegeben.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **D)** angezeigt.

3) Entkalkerstand zu niedrig: das Antikalksystem ist blockiert.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E)** angezeigt.

4) Feststellung von Mikroleckagen oder verstopfter Wasserdüse: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F)** angezeigt.

5) Feststellung von Wassermangel: Nach 3 Min. Betrieb bei Wassermangel schaltet der Hochdruckreiniger ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F)** angezeigt.

6) Der Motorschutzschalter hat ausgelöst: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F)** angezeigt.

7) Der Sicherheitsthermostat hat ausgelöst: der Brenner schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F)** angezeigt.

8) Das Störabschaltungssystem des Brenners hat ausgelöst: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **G)** angezeigt.

Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter "A" auf "0" und dann auf "I" stellen.

Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern.

Deutsch

STÖRUNGEN - ABHILFE

Trennen Sie den Hochdruckreiniger vor jeder Arbeit über den allpoligen Schalter oder durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromversorgungsnetz, sowie vom Wasserversorgungsnetz.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Drehen des Schalters schaltet sich der Hochdruckreiniger nicht ein.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe "C" ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe "F" blinkt).	Die Netzspannung prüfen. (siehe technische Eigenschaften). Rücksetzen. (Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern).
Der Wasserstrahl tritt nicht aus oder der Hochdruck-Wasserkreislauf hat eine Leckage; nach 3 Min. schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Wasserzulaufilter verstopft. Anschluss an das Wasserversorgungsnetz defekt. Netzhahn geschlossen. Leckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Filter reinigen. Prüfen. Den Hahn öffnen. Den Kundendienst anfordern.
Die Pumpe läuft, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzulaufilter verstopft. Anschluss an das Wasserversorgungsnetz defekt. Druckregelventil auf Minimum eingestellt. Düse der Lanze verschlissen. Ventile verschmutzt oder verschlissen. Dosierhahn für Reinigungsmittel offen. Druckregleinrichtungen an der Lanze offen (falls vorhanden).	Den Filter reinigen. Prüfen. Einstellen. Den Kundendienst anfordern. Den Kundendienst anfordern. Die Vorrichtung schließen. Die Vorrichtung schließen.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck. Nach 10 Impulsen schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Düse verstopft oder verformt. Versorgung unzureichend. Reinigungsmittelhahn offen.	Die Düse reinigen oder den Kundendienst anfordern. Prüfen. Die Vorrichtung schließen.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe "C" blinkt.	Der Hochdruckreiniger wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Den Hochdruckreiniger wieder einschalten, indem der Hauptschalter "A" auf "0" und anschließend auf "I" gestellt wird.
Bei Drehen des Temperaturreglers auf die gewünschte Position schaltet sich der Kessel nicht ein.	Dieselmangel.	Den Dieselstand im Tank prüfen und kontrollieren, ob im Ansaugkreislauf des Brennstoffs Wasser vorhanden ist. Den Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe "D" schaltet sich ein.	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrommodellen. Störabschaltung des Brenners. (Kontrolllampe "G" eingeschaltet)	Den Kundendienst anfordern.
Das Wasser ist nicht heiß genug.	Position Temperaturregler. Filter verstopft. Heizschlange des Kessels durch Kalk verstopft.	Prüfen. Reinigen oder austauschen. Den Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe "E" schaltet sich ein.	Entkalker leer.	Den Entkalkertank füllen.

N.B. Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter "A" auf "0" und anschließend auf "I" stellen.

WICHTIG

Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.

¡Felicitaciones! Deseamos agradecerle

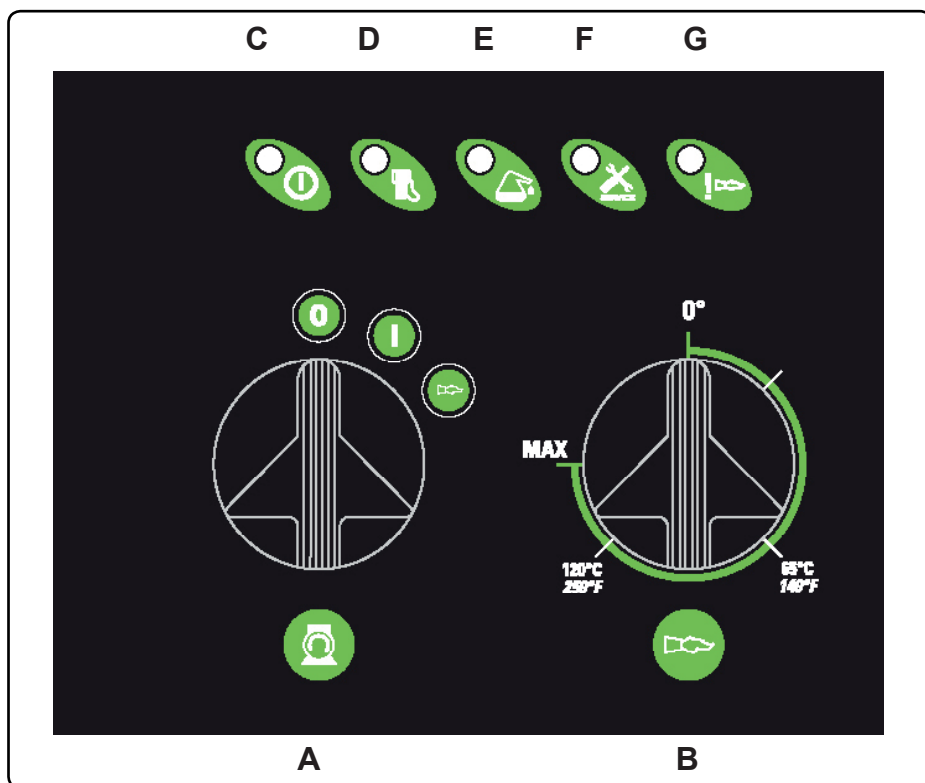
haber comprado esta hidrolimpiadora, Usted ha demostrado que no acepta compromiso: **Usted desea lo mejor.** Hemos preparado este manual para que Usted pueda apreciar totalmente la calidad y los altos rendimientos que le ofrece esta hidrolimpiadora. Le recomendamos leerlo completamente antes de utilizar la máquina. La marca **CE** aplicada en la hidrolimpiadora demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de seguridad.

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comunique al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar. Con el fin de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones sin preaviso para actualizar esta publicación.

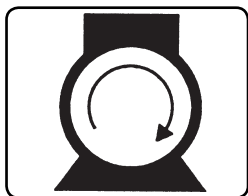
También está prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante.

CUADRO DE MANDOS

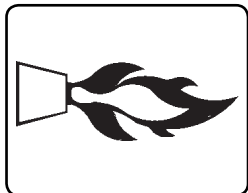


Siga leyendo este manual sin conectar la hidrolimpiadora ni a la red eléctrica ni hídrica.

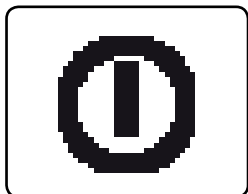
DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS APLICADOS EN LA HIDROLIMPIADORA



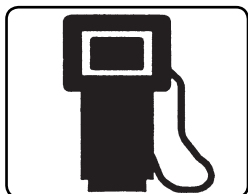
ENCENDIDO DEL MOTOR DE LA BOMBA.



ENCENDIDO DEL QUEMADOR.



LLEGADA TENSIÓN.



NIVEL DE COMBUSTIBLE.

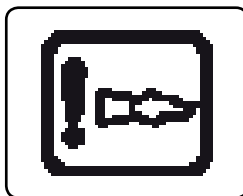


NIVEL DEL LÍQUIDO ANTICAL.



INDICACIÓN DE DESPERFECTOS.

VENCIMIENTO DEL INTERVALO DEL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.



INDICACIÓN DE BLOQUEO DEL QUEMADOR.

CUADRO DE MANDOS

- A** - Interruptor de encendido.
- B** - Regulador de la temperatura.
- C** - Indicador de Llegada de tensión.
- D** - Indicador de Nivel Gasóleo.
- E** - Indicador de Nivel del Líquido Antical.
- F** - Indicador de Desperfectos - Mantenimiento.
- G** - Indicador de bloqueo del quemador (en su caso).

VISUALIZACIÓN DE SEÑALES Y DESPERFECTOS.

Indicador C): Llegada de tensión con luz fija del Indicador (Interruptor "A" en la pos. I), con Indicador intermitente la hidrolimpiadora está en estado "TSI".

Indicador D): Nivel de combustible, con el Indicador encendido el nivel es insuficiente.

Indicador E): Nivel de antical, con el Indicador encendido el nivel es insuficiente.

Indicador F): Señalización de Desperfectos y mantenimiento programado caducado.

- 2 destellos, Alarma microfugas.
 - 3 destellos, Alarma falta de agua.
 - 4 destellos, Alarma activación protección térmica del motor.
 - 5 destellos, Alarma activación termostato de seguridad.
- Indicador siempre encendido, intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

Indicador G): Señalización de Bloqueo del Quemador (en su caso).

PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA - POSIBLES DESPERFECTOS

1) Hidrolimpiadora no utilizada por más de 20 min., hidrolimpiadora en estado de Bloqueo Total "TSI".
El estado es indicado por el destello del Indicador **C)**.

2) Nivel insuficiente de combustible: el quemador se detiene y no sale agua caliente.
El desperfecto es señalado por el encendido del Indicador **D)**.

3) Nivel insuficiente de líquido antical: el sistema antical se bloquea.
El desperfecto es señalado por el encendido del Indicador **E)**.

4) Detección de Microfugas o Boquilla de agua atascada: la hidrolimpiadora se detiene.
El desperfecto es señalado por el destello del Indicador **F)**.

5) Detección de Falta de agua: Después de 3 min. de funcionamiento sin agua la hidrolimpiadora se detiene.
El desperfecto es señalado por el destello del Indicador **F)**.

6) Activación de la Protección Térmica del Motor: la hidrolimpiadora se detiene.
El desperfecto es señalado por el destello del Indicador **F)**.

7) Activación del Termostato de Seguridad: el quemador se detiene.

El desperfecto es señalado por el destello del Indicador **F)**.

8) Activación del sistema de bloqueo del quemador: la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el encendido del Indicador **G)**.

NOTA: Para poner a cero las señales, gire el interruptor general "A" hacia la pos."0" y luego hacia la pos."I". Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica.

Español

INCONVENIENTES - SOLUCIONES

Antes de realizar cualquier tipo de operación, desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica con el interruptor omnipolar o desenchufe la clavija de la toma de corriente y desconecte la red hídrica.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
Al girar el interruptor, la hidrolimpiadora no arranca.	No hay conexión eléctrica. (Indicador "C" apagado). Activación de la protección térmica. (Indicador "F" intermitente).	Controle la tensión de red. (véanse las características técnicas). Restablezca. (Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica).
No sale el chorro o hay una fuga en el circuito de agua de alta presión; después de 3 min. la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Llave de red cerrada. Fugas en el circuito de alta presión.	Límpielo. Controle. Ábralo. Contacte con el Servicio de Asistencia.
La bomba funciona pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Válvula de regulación de la presión configurada al mínimo. Boquilla de la lanza desgastada. Válvulas sucias o desgastadas. Grifo del detergente abierto. Dispositivo de regulación de la presión en la lanza abierto (en su caso).	Límpielo. Controle. Regule. Contacte con el Servicio de Asistencia. Contacte con el Servicio de Asistencia. Ciérrelo. Ciérrelo.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja. Después de 10 impulsos la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Boquilla atascada o deformada. Alimentación insuficiente. Grifo del detergente abierto.	Limpie o contacte con el Servicio de Asistencia. Controle. Ciérrelo.
Durante la etapa de by-pass o total stop la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Microfugas de agua en el circuito de alta presión.	Contacte con el Servicio de Asistencia.
Después de una etapa de total stop, la hidrolimpiadora no arranca y el indicador "C" destella.	La hidrolimpiadora está inactiva desde al menos 20 min. y está en estado de bloqueo total. (TSI)	Reencienda girando el interruptor general "A" hacia la pos. "0" y luego hacia la pos. "I".
Al colocar el regulador de temperatura en la posición deseada, la caldera no se enciende.	Falta de gasóleo. Sentido de rotación del motor incorrecto en los modelos Trifásicos.	Controle el nivel de gasóleo en el depósito y controle que no haya agua en el circuito de aspiración del combustible. Contacte con el Servicio de Asistencia.
El indicador "D" se enciende.	Quemador bloqueado. (Indicador "G" encendido).	Contacte con el Servicio de Asistencia.
El agua no está suficientemente caliente.	Posición del Regulador de temperatura. Filtros atascados. Serpentín de la caldera atascado por la cal.	Controle. Limpie o sustituya. Contacte con el Servicio de Asistencia.
El indicador "E" se enciende.	Líquido antical agotado.	Llene el depósito del líquido antical.

NOTA: para poner a cero las señales, gire el interruptor general "A" hacia la pos. "0" y luego hacia la pos. "I".

IMPORTANTE

Para el mantenimiento y/o reparación, utilice solo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no utilizaran piezas de repuesto originales.

Português

Parabéns! Obrigado

por ter adquirido esta máquina de jato de água a alta pressão. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: **deseja o melhor.**

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que esta máquina de jato de água a alta pressão lhe oferece. Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

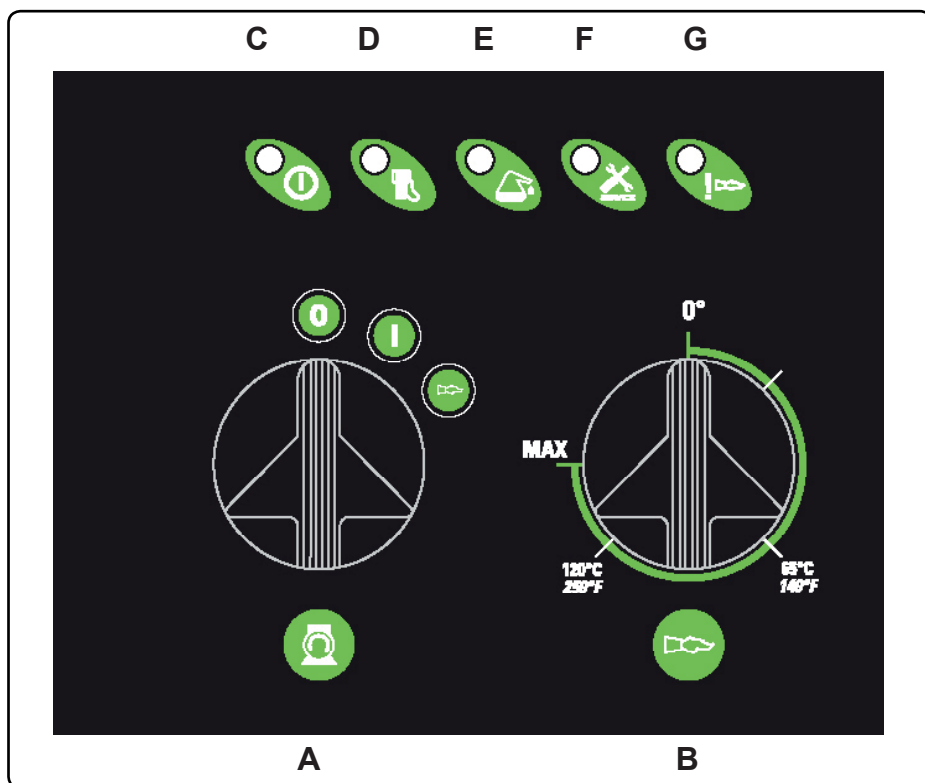
A marca **CE** na máquina de jato de água a alta pressão demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

O texto foi atentamente controlado. Eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante. A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a atualização desta publicação sem aviso prévio.

É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

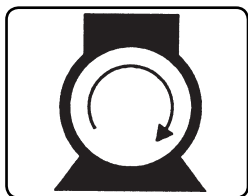
PAINEL DE COMANDOS



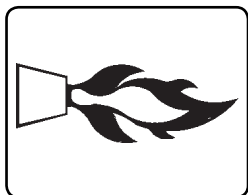
Continue a leitura do presente manual sem ligar a máquina de jato de água a alta pressão à rede elétrica e hídrica.

Português

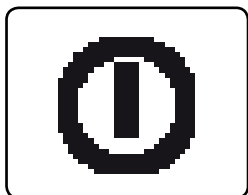
DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS NA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO



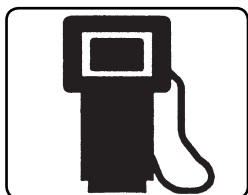
LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA.



LIGAÇÃO DO QUEIMADOR.



PRESENÇA DE REDE.



NÍVEL DE COMBUSTÍVEL.

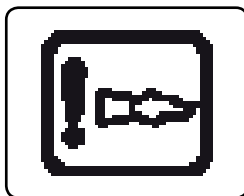


NÍVEL DE ANTICALCÁRIO.



INDICAÇÃO DE ANOMALIAS.

PRAZO DO INTERVALO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA.



INDICAÇÃO DE BLOQUEIO DO QUEIMADOR.

PAINEL DE COMANDOS

- A** - Interruptor de ligação.
- B** - Regulador de temperatura.
- C** - Luz avisadora de presença de rede.
- D** - Luz avisadora do nível de gasóleo.
- E** - Luz avisadora do nível de anticalcário.
- F** - Luz avisadora de anomalias - Manutenção.
- G** - Luz avisadora de bloqueio do queimador. (Se presente).

VISUALIZAÇÃO DOS SINAIS E ANOMALIAS.

Luz avisadora C): Presença de rede com acendimento fixo da luz avisadora (Interruptor "A" na pos. I), com luz avisadora intermitente, máquina de jato de água a alta pressão no estado "TSI".

Luz avisadora D): Nível de combustível, com luz avisadora acesa, nível insuficiente.

Luz avisadora E): Nível de anticalcário, com luz avisadora acesa, nível insuficiente.

Luz avisadora F): Sinal de anomalias e manutenção programada expirada.

- 2 intermitências, Alarme de microfugas.
- 3 intermitências, Alarme de falta de água.
- 4 intermitências, Alarme de intervenção da proteção térmica do motor.
- 5 intermitências, Alarme de intervenção do termostato de segurança.

Luz avisadora sempre acesa, intervalo de Manutenção Programada expirada às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

Luz avisadora G): Sinal de bloqueio do queimador (Se presente).

PARAGEM DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO - ANOMALIAS POSSÍVEIS

1) Máquina de jato de água a alta pressão não utilizada há mais de 20 min., máquina de jato de água a alta pressão em Bloqueio Total "TSI".

O estado é assinalado pela intermitência da luz avisadora **C)**.

2) Nível de combustível insuficiente: o queimador para e não há débito de água quente.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **D)**.

3) Nível de anticalcário insuficiente: o sistema anticalcário bloqueia-se.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **E)**.

4) Detecção de microfugas ou bico de água entupido: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

5) Detecção de falta de água: Ao fim de 3 min. de funcionamento com falta de água, a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

6) Intervenção da proteção térmica do motor: a máquina de jato

de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

7) Intervenção do termostato de segurança: o queimador para. A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

8) Intervenção do sistema de bloqueio do queimador: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **G)**.

N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor geral "A" para a pos."0" e, depois, para a pos."I".

Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica.

Português

PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina de jato de água a alta pressão da rede elétrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente e hídrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina de jato de água a alta pressão não arranca rodando o interruptor.	Ausência de ligação elétrica. (Luz avisadora "C" apagada). Intervenção da proteção térmica. (Luz avisadora "F" a piscar).	Verifique a tensão de rede. (ver as características técnicas). Restabeleça. (Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica).
Não há débito do jato ou há uma fuga através do circuito de água a alta pressão; ao fim de 3 min. a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Torneira de rede fechada. Fugas através do circuito de alta pressão.	Limpe-o. Verifique. Abra-a. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A bomba trabalha mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação da pressão definida para o mínimo. Bico da lança gasto. Válvulas sujas ou gastas. Torneira de detergente aberta. Dispositivo de regulação da pressão na lança aberto (se presente).	Limpe-o. Verifique. Regule. Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Feche-a. Feche-o.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe. Ao fim de 10 impulsos, a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Bico entupido ou deformado. Alimentação insuficiente. Torneira de detergente aberta.	Limpe-o ou solicite a intervenção do Centro de Assistência. Verifique. Feche-a.
Na fase de by-pass ou "total stop" a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Micro fugas de água no circuito de alta pressão.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão, após uma fase de "total stop", não arranca e a luz avisadora "F" começa a piscar.	A máquina de jato de água a alta pressão não é utilizada há pelo menos 20 min. e está num estado de bloqueio total. (TSI)	Volte a ligar rodando o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".
Colocando o regulador de temperatura na posição desejada, a caldeira não liga.	Falta de gasóleo.	Verifique o nível de gasóleo no depósito e veja se há água no circuito de aspiração do combustível.
A luz avisadora "D" acende-se.	Sentido de rotação do motor errado nos modelos trifásicos. Queimador em bloqueio. (Luz avisadora "G" acesa)	Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Água não suficientemente quente.	Posição do regulador de temperatura. Filtros entupidos. Serpentina da caldeira entupida com calcário.	Verifique. Limpe ou substitua. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A luz avisadora "E" acende-se.	Líquido anticalcário esgotado.	Encha o depósito de anticalcário.

N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor geral "A" para a pos."0" e, depois, para a pos."I".

IMPORTANTE

Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais, que oferecem as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

Примите поздравления! Благодарим Вас

за покупку аппарата для мойки под давлением, Вы продемонстрировали, что не допускаете компромиссов - **Вы выбираете самое лучшее.**

Цель этой инструкции - дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется аппарат для мойки под давлением.

Прежде, чем начать ее эксплуатировать рекомендуем полностью прочитать инструкции.

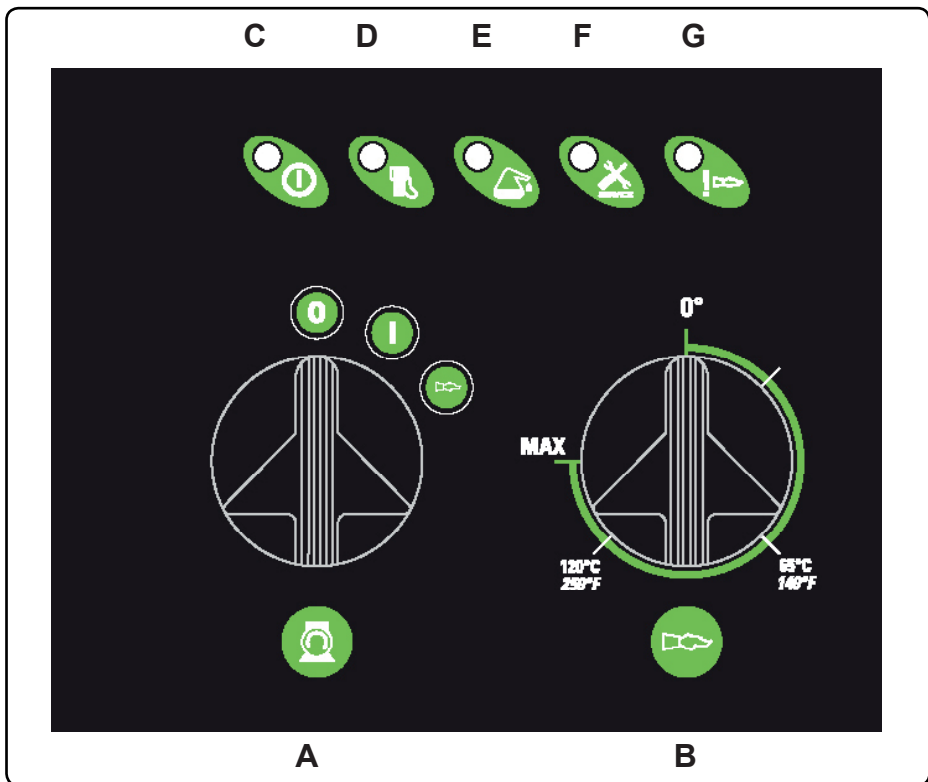
Маркировка **CE** на аппарате для мойки под давлением показывает, что он соответствует европейским нормативам безопасности.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст инструкции тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о возможных ошибках печати. Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства уведомления.

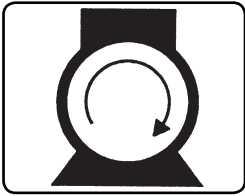
Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

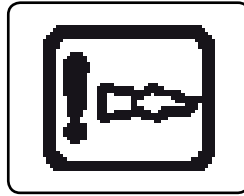


Продолжите чтение инструкций, не подключая мойку к электросети и воде.

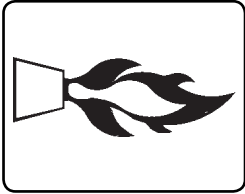
ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА АППАРАТ ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ



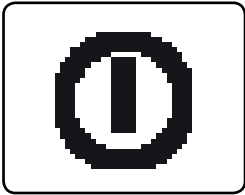
ВКЛЮЧЕНИЕ МОТОРА
НАСОСА.



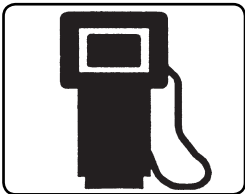
УКАЗАНИЕ БЛОКИРОВКИ
ГОРЕЛКИ.



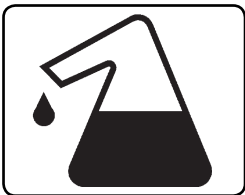
ВКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ.



НАЛИЧИЕ СЕТИ.



УРОВЕНЬ ТОПЛИВА.



УРОВЕНЬ СРЕДСТВА ОТ
НАКИПИ.



УКАЗАНИЕ НА
НЕПОЛАДКИ.

ИНТЕРВАЛ
ПРОГРАММИРОВАННОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- A** - Переключатель включения.
- B** - Регулятор температуры воды.
- C** - Индикатор наличия питания.
- D** - Индикатор уровня топлива.
- E** - Индикатор уровня средства от накипи.
- F** - Индикатор сигнализации о неисправности - Обслуживание.
- G** - Индикатор блокировки горелки. (Если есть).

СИГНАЛИЗАЦИЯ И НЕПОЛАДКИ.

Индикатор C): Наличие сети и постоянное горение индикатора (переключатель "A" в положении I), мигающий индикатор машины в состоянии "TSI".

Индикатор D): Уровень топлива, горит индикатор недостаточного уровня.

Индикатор E): Уровень средства от накипи, горит индикатор недостаточного уровня.

Индикатор F): Индикация неполадки и прошедшего запрограммированного обслуживания.
 - 2 мигания, сообщение о микропотерях.
 - 3 мигания, сообщение о нехватке воды.
 - 4 мигания, сообщение о включении термозащиты мотора.
 - 5 миганий, сообщение о включении защитного термостата.
 Индикатор постоянно горит, прошел 200 часовой интервал запрограммированного обслуживания. Индикатор отключится после обслуживания уполномоченным сервисным центром.

Индикатор G): Сигнализация о блокировке горелки (если она присутствует).

ОСТАНОВКА АППАРАТА ДЛЯ МОЙКИ ПОД ДАВЛЕНИЕМ - ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ

- 1)** Аппарат не используется более 20 минут, аппарат в общей блокировке "TSI".
Состояние сигнализируется миганием индикатора **C)**.
- 2)** Недостаточный уровень топлива: горелка остановилась и нет подачи горячей воды.
Состояние сигнализируется миганием индикатора **D)**.
- 3)** Недостаточный уровень средства от накипи: заблокирована система удаления накипи.
Неполадка сигнализируется включением индикатора **E)**.
- 4)** Выявление микропотерь или засорено сопло подачи воды: аппарат останавливается.
Неполадка сигнализируется миганием индикатора **F)**.
- 5)** Выявление отсутствия воды: Через 3 минуты работы при отсутствии воды аппарат останавливается.
Неполадка сигнализируется миганием индикатора **F)**.
- 6)** Включение термозащиты мотора: аппарат останавливается.
Неполадка сигнализируется миганием индикатора **F)**.

7) Включение защитного термостата: горелка останавливается.
Неполадка сигнализируется миганием индикатора **F)**.

8) Включение блокировки горелки: аппарат останавливается.
Неполадка сигнализируется включением индикатора **G)**.

Примечание. Для сброса сигнализации поверните главный переключатель "A" в положение "0", а затем в положение "I".

В случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром.

Русский

НЕИСПРАВНОСТИ - СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

До выполнения любой операции отключайте аппарат для мойки от электросети при помощи однополюсного выключателя или вынув вилку из розетки питания и от водопровода.

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
После включения переключателя аппарат не работает.	Отсутствие подвода электроэнергии. (Индикатор "С" выключен). Включение термозащиты. (Индикатор "F" горит)	Проверьте напряжение в сети. (см. технические характеристики). Восстановите. (В случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром).
Нет подачи воды или потери из водяного контура высокого давления. Через 3 минуты аппарат останавливается и начинает мигать индикатор "F".	Засорен водяной фильтр. Плохое соединение с водопроводом. Закрыт кран водопровода. Утечки воды из системы высокого давления.	Очистите. Проверьте. Откройте. Обратитесь в сервисный центр.
Насос вращается, но не набирает номинальное давление.	Засорен водяной фильтр. Плохое соединение с водопроводом. Клапан регулировки давления установлен на минимум. Изношена форсунка пистолета. Изношенные или грязные клапаны.	Очистите. Проверьте. Отрегулируйте. Обратитесь в сервисный центр. Обратитесь в сервисный центр.
	Открыт кран моющего средства. Открыто устройство регулировки давления в пистолете (если есть).	Закройте. Закройте.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается. Через 10 импульсов аппарат остановится, и замигает индикатор "F".	Засорена или деформирована форсунка. Недостаточное питание. Открыт кран моющего средства.	Очистите и обратитесь в сервисный центр. Проверьте. Закройте.
Во время байпаса или общей остановки аппарат останавливается и мигает индикатор "F".	Микроутечки воды из системы высокого давления.	Обратитесь в сервисный центр.
Аппарат на фазе общей остановки не включается и мигает индикатор "С".	Аппарат не использовался не менее 20 минут и перешел в режим полной блокировки. (TSI)	Переведите главный выключатель "А" в положение "0", а затем в положение "1".
После перевода регулятора на требуемую температуру бойлер не включается.	Отсутствие топлива.	Проверьте уровень топлива в топливном бачке и проверьте появление воды в контуре подачи топлива.
Горит индикатор "D".	В трехфазных моделях неправильное направление вращения мотора. Горелка заблокирована. (Горит индикатор "G")	Обратитесь в сервисный центр. Обратитесь в сервисный центр.
Вода не достаточно горячая.	Положение регулятора температуры. Засорены фильтры. Змеевик бойлера забит накипью.	Проверьте. Очистите или замените. Обратитесь в сервисный центр.
Горит индикатор "E".	Закончилась жидкость для удаления накипи.	Наполните бак раствором для удаления накипи.

Примечание. Для сброса сигнализации поверните главный переключатель "А" в положение "0", а затем в положение "1".

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обладают наилучшими характеристиками качества, надежности и безопасности. Использование неоригинальных запасных частей освобождает производителя от любой ответственности.

Nederlands

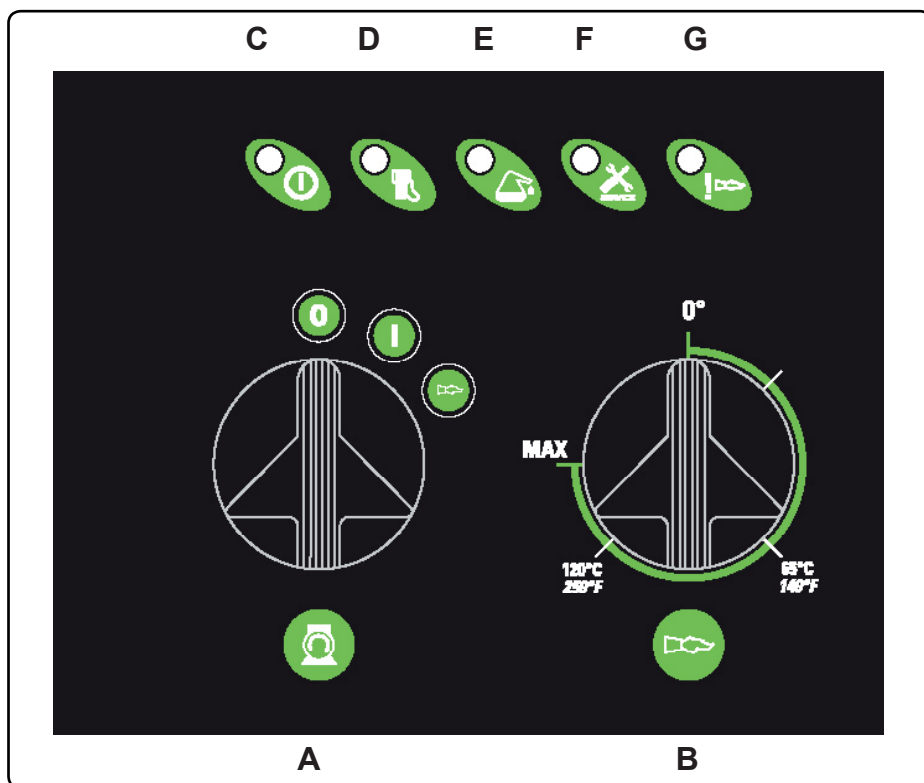
Gefeliciteerd! Wij willen u bedanken

voor de aanschaf van deze hogedrukreiniger, u hebt aangetoond dat u geen compromissen accepteert. **U wilt het beste.** Wij hebben deze handleiding opgesteld zodat u ten volle de eigenschappen en hoge prestaties die deze hogedrukreiniger u biedt kunt waarderen. Wij raden u aan deze handleiding vóór gebruik volledig door te lezen. Het **CE**-merk van uw hogedrukreiniger toont de conformiteit van het product met de Europese wetgeving op het gebied van veiligheid aan.

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

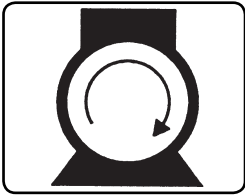
De tekst is aandachtig gecontroleerd, maar eventuele drukfouten kunnen de fabrikant ontgaan zijn en moeten aan hem gemeld worden. Met het oog op productverbetering, behoudt men zich bovendien het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen om deze handleiding te actualiseren. Bovendien mag niets uit deze handleiding veeleenvoudigd worden zonder toestemming van de fabrikant.

BEDIENINGSPANEEL

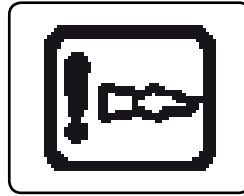


Blijf dit boekje doorlezen zonder de hogedrukreiniger op het elektriciteitsnet en het waternet aan te sluiten.

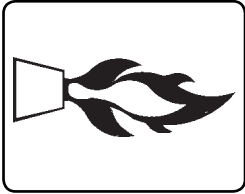
BESCHRIJVING SYMBOLEN OP DE HOGEDRUKREINIGER



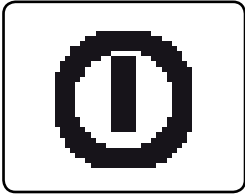
INSCHAKELING POMPMOTOR.



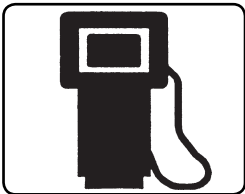
AANDUIDING BLOKKERING BRANDER.



ONTSTEKING BRANDER.



AANWEZIGHEID NET.



BRANDSTOFPEIL



PEIL ONTKALKINGSVLOEISTOF



AANDUIDING STORINGEN

VERVALDATUM GEPROGRAMMEERD ONDERHOUDSINTERVAL.

BEDIENINGSPANEEL

- A** - Schakelaar voor het inschakelen.
- B** - Temperatuurregelaar.
- C** - Controlelampje aanwezigheid net.
- D** - Controlelampje dieseloliepeil.
- E** - Controlelampje peil ontkalkingsvloeistof.
- F** - Controlelampje melding storingen - onderhoud.
- G** - Controlelampje blokkering brander. (Indien aanwezig).

WEERGAVE MELDINGEN EN STORINGEN.

Controlelampje C): Aanwezigheid net met vast brandend controlelampje (Schakelaar "A" in stand I), met knipperend controlelampje hogedrukreiniger in toestand "TSI".

Controlelampje D): Brandstofpeil, met brandend controlelampje onvoldoende peil.

Controlelampje E): Peil ontkalkingsvloeistof, met brandend controlelampje onvoldoende peil.

Controlelampje F): Melding storingen en geprogrammeerd onderhoud vervallen.

- 2 knippersignalen, Alarm microlekkage.
 - 3 knippersignalen, Alarm water ontbreekt.
 - 4 knippersignalen, Alarm ingreep thermische beveiliging van motor.
 - 5 knippersignalen, Alarm ingreep veiligheidsthermostaat.
- Controlelampje brandt vast, interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum.

Controlelampje G): Melding blokkering brander (indien aanwezig).

STOPPEN VAN DE HOGEDRUKREINIGER - MOGELIJKE STORINGEN

1) Hogedrukreiniger langer dan 20 minuten niet gebruikt, hogedrukreiniger in totale blokkering "TSI".
De toestand wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **C)**.

2) Brandstofpeil onvoldoende: de brander stopt en er wordt geen warm water afgegeven.
De storing wordt gemeld door het branden van controlelampje **D)**.

3) Peil van ontkalkingsvloeistof onvoldoende: het ontkalkingssysteem blokkeert.
De storing wordt gemeld door het branden van controlelampje **E)**.

4) Detectie microlekkage of waterspuitmond verstopt: de hogedrukreiniger stopt.
De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **F)**.

5) Detectie gebrek aan water: Na 3 minuten werking bij gebrek aan water, stopt de hogedrukreiniger.
De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **F)**.

6) Ingreep thermische bescherming van de motor: de hogedrukreiniger stopt.
De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **F)**.

7) Ingreep veiligheidsthermostaat: de brander stopt.
De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **F)**.

8) Ingreep van blokkeringssysteem brander: de hogedrukreiniger stopt.
De storing wordt gemeld door het branden van controlelampje **G)**.

**N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.
Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service.**

Nederlands

STORINGEN - REMEDIES

Voordat werkzaamheden worden verricht, moet de hogedrukreiniger van het elektriciteitsnet losgekoppeld worden m.b.v. de meerpolige schakelaar of door de stekker uit het stopcontact te halen, en van het waternet losgekoppeld worden.

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
De schakelaar wordt gedraaid, maar de hogedrukreiniger start niet.	Geen elektrische aansluiting. (Controlelampje "C" gedoofd). Thermische beveiliging heeft ingegrepen. (Controlelampje "F" knippert).	Controleer de netspanning. (zie technische eigenschappen). Reset. (Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service).
Er wordt geen straal afgegeven of het hogedrukkring van het water lekt; na 3 minuten stopt de hogedrukreiniger en gaat controlelampje "F" knipperen.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Netkraan gesloten. Lekken uit hogedrukkring.	Reinig het. Controleer. Open de kraan. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
De pomp draait maar bereikt niet de nominale druk.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Drukregelklep ingesteld op minimum. Spuitmond van lans is versleten. Kleppen versleten of vuil. Reinigingsmiddelkraan open. Drukregelvoorziening op lans open (indien aanwezig).	Reinig het. Controleer. Stel af. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum. Sluit de kraan. Sluit deze.
Bij open lans, stijgt en zakt de druk. Na 10 impulsen stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "F" knipperen.	Spuitmond verstopt of vervormd. Onvoldoende toevoer. Reinigingsmiddelkraan open.	Reinig of vraag om tussenkomst van een servicecentrum. Controleer. Sluit de kraan.
In de by-pass of total stop fase, stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "F" knipperen.	Microlekkage water uit hogedrukkring.	Vraag om tussenkomst van een servicecentrum.
Na een total stop fase, start de hogedrukreiniger niet en gaat het controlelampje "C" knipperen.	De hogedrukreiniger is minstens 20 minuten niet gebruikt en bevindt zich in toestand van totale blokkering. (TSI)	Start opnieuw door hoofdschakelaar "A" in stand "0" en vervolgens in stand "I" te plaatsen.
Als de temperatuurregelaar in de gewenste stand wordt gebracht, gaat de ketel niet aan. Controlelampje "D" gaat branden.	Geen dieselolie. Draairichting motor bij driefasemodellen foutief. Brander in blokkering. (Controlelampje "G" brandt)	Controleer het dieseloliepeil in het reservoir en controleer of er water aanwezig is in het brandstofaanzuigcircuit. Vraag om tussenkomst van het Servicecentrum. Vraag om tussenkomst van het Servicecentrum.
Water niet voldoende warm.	Stand temperatuurregelaar. Verstopte filters. Spiraalbuis ketel verstopt met kalkafzetting.	Controleer. Reinig of vervang. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
Controlelampje "E" gaat branden.	Ontkalkingsvloeistof op.	Vul het reservoir met ontkalkingsvloeistof.

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.

BELANGRIJK

Gebruik voor onderhoud en/of reparatie uitsluitend originele onderdelen die de beste kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid bieden. Als geen originele onderdelen worden gebruikt, is de fabrikant van elke aansprakelijkheid ontheven.

Tillykke! Tak for at have valgt

denne højtryksrenser. Det viser, at De ikke er villig til at gå på kompromis: **De vil have det bedste.**

Vi har udfærdiget denne vejledning for, at De kan få bedst muligt kendskab til denne højtryksrenserens egenskaber og høje ydeevne. Vi anbefaler, at De læser den helt igennem, før De tager højtryksrenseren i brug.

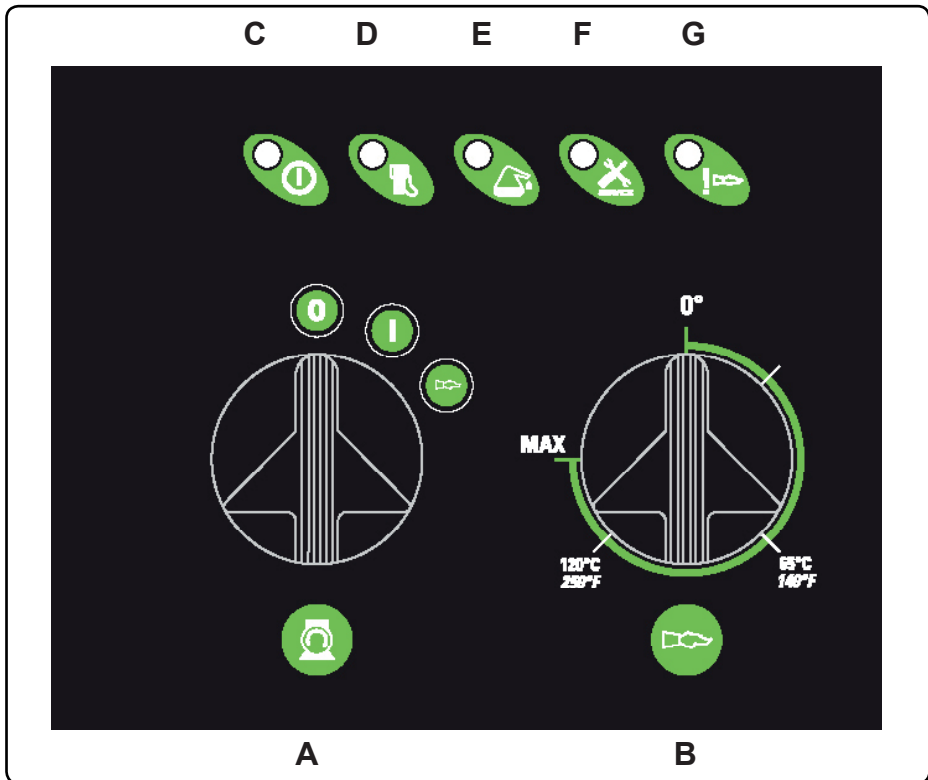
CE-mærket på højtryksrenseren attesterer, at produktet er i overensstemmelse med de europæiske direktiver og regler på sikkerhedsområdet.

OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL VEJLEDNING

Teksten er blevet omhyggeligt kontrolleret. Vi beder Dem dog alligevel om at informere producenten om eventuelle fejl. For at forbedre produktet forbeholder vi os desuden retten til uden varsel at foretage ændringer med henblik på opdatering af denne udgivelse.

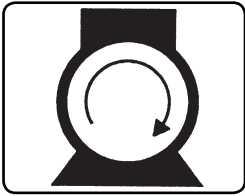
Enhver hel eller delvis gengivelse af dette hæfte uden producentens tilladelse er forbudt.

STYREPANEL

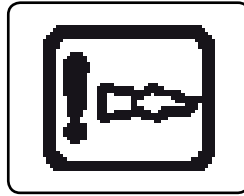


Fortsæt læsningen af dette hæfte uden at tilslutte højtryksrenseren til el- og vandforsyningsnettet.

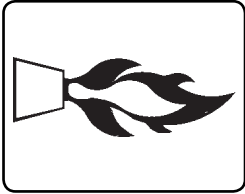
BESKRIVELSE AF SYMBOLER PÅ HØJTRYKSRENSEREN



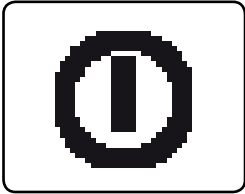
TÆNDING PUMPEMOTOR.



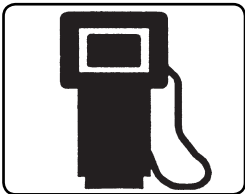
ANGIVELSE SPÆRRING
BRÆNDER.



TÆNDING BRÆNDER.



NETFORSYNING FORE-
FINDES.



BRÆNDSTOFNIVEAU.



AFKALKNINGSMIDDELNI-
VEAU.



ANGIVELSE FORSTYRREL-
SER

FRIST FOR PLANLAGT
VEDLIGEHOLDELSE.

STYREPANEL

- A** - Tænd-/slukkontakt.
- B** - Temperaturregulator.
- C** - Signallampe netforsyning forefindes.
- D** - Signallampe dieselolieniveau.
- E** - Signallampe afkalkningsmiddelniveau.
- F** - Signallampe signalering forstyrrelser - vedligeholdelse.
- G** - Signallampe spærring brænder. (Såfremt den forefindes).

VISNING AF SIGNALERINGER OG FORSTYRRELSER.

Signallampe C): Netforsyningen forefindes, når signallampen lyser uafbrudt (kontakt "A" i pos. I), ved blinkende signallampe højtryksrenser i tilstanden "TSI".

Signallampe D): Brændstofniveau, ved tændt signallampe for lavt niveau.

Signallampe E): Afkalkningsmiddelniveau, ved tændt signallampe for lavt niveau.

Signallampe F): Signalering af forstyrrelse og frist for planlagt vedligeholdelse udløbet.

- 2 blink, alarm mikrolækage.

- 3 blink, alarm vandmangel.

- 4 blink, alarm udløsning af motorens varmebeskyttelse.

- 5 blink, alarm udløsning af sikkerhedstermostat.

Signallampen lyser uafbrudt, frist for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

Signallampe G): Signalering af spærring af brænder (Såfremt den forefindes).

STANDSNING AF HØJTRYKSRENSEREN - MULIGE FORSTYRRELSER

1) Højtryksrenseren er ikke blevet brugt i over 20 min., højtryksrenser i total spærring "TSI". Denne tilstand signaleres af blinken af signallampe **C)**.

2) Brændstofniveauet er for lavt: Brænderen standser, og der strømmer ikke varmt vand ud. Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe **D)**.

3) Afkalkningsmiddelniveauet er for lavt: Afkalkningssystemet spærres. Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe **E)**.

4) Registrering af mikrolækager eller tilstoppet vanddyse: Højtryksrenseren går i stå. Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe **F)**.

5) Registrering af vandmangel: Efter 3 min. funktion med vandmangel går højtryksrenseren i stå. Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe **F)**.

6) Udløsning af motorens varmebeskyttelse: Højtryksrenseren går i stå. Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe **F)**.

7) Udløsning af sikkerhedstermostaten: Brænderen går i stå. Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe **F)**.

8) Udløsning af brænderens spærresystem: Højtryksrenseren går i stå.

Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe **G)**.

OBS: Signaleringerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."I".

Ved behov for yderligere indgreb kontakt den tekniske assistance.

Dansk

FORSTYRELSE - AFHJÆLPNING

Før hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde skal højtryksrenseren adskilles fra elnettet, ved hjælp af den retningsuafhængige afbryder eller ved at tage stikket ud af stikkontakten, og fra vandforsyningsnettet.

FORSTYRELSE	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
Højtryksrenseren starter ikke, når afbryderen drejes.	Ingen elektrisk forbindelse. (Signallampe "C" slukket). Udløsning af varmebeskyttelse. (Signallampe "F" blinker).	Kontrollér netspændingen. (se de tekniske specifikationer). Genopret. (Ved behov for yderligere indgreb kontakt det tekniske servicecenter.)
Der er ikke nogen vandstråle, eller der er en lækage i højtryksvandkredslobet; højtryksrenseren går i stå efter 3 min., og signallampen "F" blinker.	Vandtilførselsfilter tilstoppet. Vandforsynings forbindelse defekt. Netforsyningshanen lukket. Lækager i højtrykskredslobet.	Rens. Kontrollér. Åbn. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Pumpen kører, men den når ikke det nominelle tryk.	Vandtilførselsfilter tilstoppet. Vandforsynings forbindelse defekt. Trykreguleringsventil stillet på minimum. Dyserørets dyse slidt. Ventiler snavsede eller slidte. Rengøringsmiddelhane åben. Trykreguleringsanordninger på det åbne dyserør (såfremt det forefindes).	Rens. Kontrollér. Regulér. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Luk. Luk.
Trykket stiger og falder, mens dyserøret er åbent. Efter 10 impulser går højtryksrenseren i stå, og signallampen "F" blinker.	Dyse tilstoppet eller deformeret. Utilstrækkelig forsyning. Rengøringsmiddelhane åben.	Rens, eller kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontrollér. Luk.
I by-pass eller total stop-fasen går højtryksrenseren i stå, og signallampen "F" blinker.	M i k r o v a n d l æ k a g e r f r a højtrykskredslobet.	Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Efter en total stop-fase går højtryksrenseren ikke i gang, og signallampen "C" blinker.	Højtryksrenseren er ikke blevet anvendt i mindst 20 min., og den befinder sig i fuldstændig spærretilstand. (TSI).	Drej tænd-/slukkontakten "A" over til pos. "0" og derefter over til pos. "I".
Når temperaturregulatoren stilles i den ønskede position, tændes der ikke for kedlen. Signallampen "D" tændes.	Dieselolie mangel. Forkert motoromdrejningsretning på trefasede modeller. Brænder spærret. (Signallampe G tændt).	Kontrollér dieselolieniveauet i beholderen, samt om der er vand i brændstofop-sugningskredslobet. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Vandet er ikke tilstrækkeligt varmt.	Temperaturregulators position. Filtre tilstoppede. Kedlens spiralrør tilkalket.	Kontrollér. Rens eller udskift. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Signallampen "E" tændes.	Afkalkningsmiddel brugt op.	Fyld afkalkningsmiddelbeholderen.

OBS: Signaleringerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."I".

VIGTIGT

Anvend kun originale reservedele til vedligeholdelse og/eller reparationer, eftersom de garanterer den højeste kvalitet, pålidelighed og sikkerhed. Hvis der ikke anvendes originale reservedele, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Svenska

Gratulerar! Vi tackar dig

för köpet av denna rengöringsmaskin. Du vill inte ta några risker: **Du vill ha det bästa.**

Vi har redigerat denna handbok för att du ska kunna dra fördel av kvaliteten och den höga prestandan som denna rengöringsmaskin erbjuder.

Vi rekommenderar att du läser igenom alla avsnitt innan användningen.

Märket **CE** på rengöringsmaskinen visar produktens överensstämmelse med europastandarderna ifråga om säkerhet.

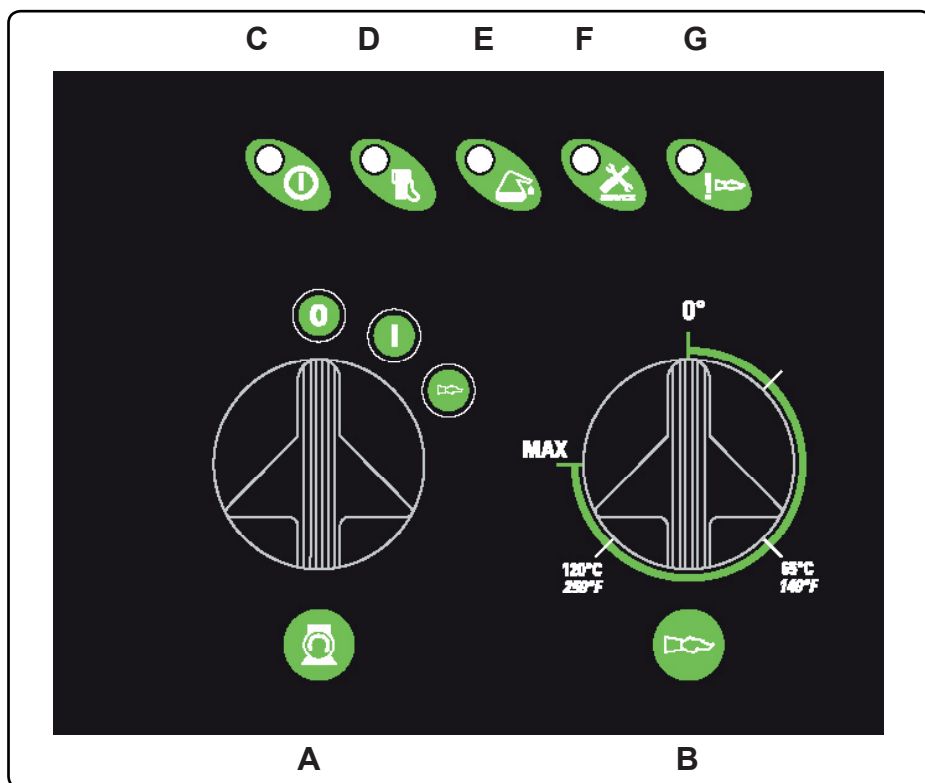
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER

Texten har noggrant kontrollerats. Tillverkaren skall dock underrättas om eventuella tryckfel.

Med syftet att förbättra produkten, förbehåller sig tillverkaren sig rätten att utföra ändringar på denna utgåva utan någon förvarning.

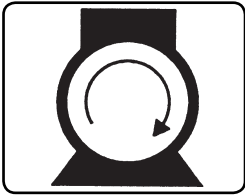
En kopiering, även delvis, av denna handbok är förbjuden utan en tillåtelse från tillverkaren.

KONTROLLPANEL

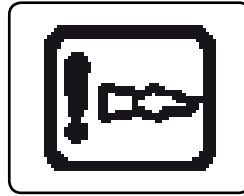


Läs igenom handboken utan att ansluta rengöringsmaskinen till el- och vattennätet.

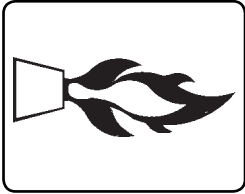
BESKRIVNING AV SYMBOLERNA PÅ RENGÖRINGSMASKINEN



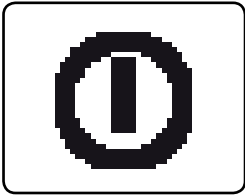
TÄNDNING AV PUMPMOTOR.
TÄNDNING AV BRÄNNAREN.



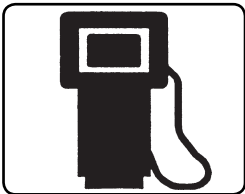
INDIKERING AV BLOCKERAD BRÄNNARE.



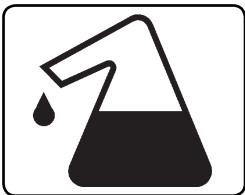
TÄNDNING AV BRÄNNAREN.



KOPPLAT NÄT.



BRÄNSLENIVÅ.



AVKALKNINGSMEDLETS NIVÅ.



FELINDIKERING.
DEADLINE PLANERAD UNDERHÅLLSINTERVALL.

KONTROLLPANEL

- A - Strömbrytare.
- B - Temperaturregulator.
- C - Kontrollampa kopplat nät.
- D - Kontrollampa gasoljenivå.
- E - Kontrollampa avkalkningsmedlets nivå.
- F - Kontrollampa signalering av fel - underhåll.
- G - Kontrollampa kontroll av brännare. (i förekommande fall).

VISNING AV SIGNALERINGAR OCH FEL.

Kontrollampa C): Kopplat nät och kontrollampan lyser med fast sken (brytare "A" i läget I), med blinkande kontrollampa och rengöringsmaskinen i läget "TSI".

Kontrollampa D): Bränslenivå med kontrollampa tänd för otillräcklig nivå.

Kontrollampa E): Avkalkningsmedlets nivå med kontrollampa tänd för otillräcklig nivå.

Kontrollampa F): Signalering av fel och deadline för planerat underhåll.

- 2 blinkningar, larm för mindre läckage.
 - 3 blinkningar, larm för låg vattennivå.
 - 4 blinkningar, motorns värmeskydd aktiverat.
 - 5 blinkningar, säkerhetstermostat aktiverad.
- Kontrollampa alltid tänd, planerat underhåll har gått ut sedan 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter.

Kontrollampa G): Signalering blockerad brännare (i förekommande fall).

STOPP AV RENGÖRINGSMASKINEN - MÖJLIGA FEL

1) Rengöringsmaskinen har inte använts på 20 min., rengöringsmaskin i total blockering "TSI". Detta status signaleras genom att kontrollampan **C)** blinkar.

2) För låg bränslenivå: brännaren stannar och inget varmvatten finns.
Felet signaleras av kontrollampan **D)** som tänds.

3) Låg nivå på avkalkningsmedlet: avkalkningssystemet blockeras.
Felet signaleras av kontrollampan **E)** som tänds.

4) Detektering litet läckage eller tilläppt vattenmunstycke: rengöringsmaskinen stannar.
Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

5) Detektering låg vattennivå: Efter 3 minuters funktion utan vatten stannar rengöringsmaskinen.
Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

6) Motorns värmeskydd utlöses: rengöringsmaskinen stannar.
Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

7) Säkerhetstermostaten utlöses: brännaren stannar.
Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

8) Brännarens blockeringssystem utlöses: rengöringsmaskinen stannar.

Felet signaleras av kontrollampan **G)** som tänds.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" fig. 7 till läget "0" och därefter till läget "I". Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett service center.

Svenska

FEL - ÅTGÄRDER

Innan någon som helst åtgärd, koppla från rengöringsmaskinen från elnätet med den flerpoliga brytaren eller genom att koppla från kontakten från strömuttaget, och vattenuttaget.

PROBLEM	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Rengöringsmaskinen startar inte då brytaren vrids.	Elanslutning saknas. (Kontrolllampan "C" släckt). Värmeskyddet har aktiverats. (Kontrollampa "F" blinkar).	Kontrollera nätets spänning. (se de tekniska egenskaperna). Återställ. (Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett service center).
Ingen vattenförsörjning eller så finns det läckor från vattnets högtryckskrets. Efter 3 minuter stannar rengöringsmaskinen och kontrollampan "F" blinkar.	Vattenintagets filter är tilltäppt. Skadad vattenanslutning. Kranen är stängd. Läckor från högtryckskretsen.	Gör rent den. Kontrollera Öppna den. Begär en åtgärd från servicecentret.
Pumpen roterar men når inte det nominella trycket.	Vattenintagets filter är tilltäppt. Skadad vattenanslutning. Den tryckreglerande ventilen står på minimiläget. Sprutrörets munstycke är slitet. Ventilerna är smutsiga eller slitna. Rengöringsmedlets kran är öppen. Anordningar för reglering av tryck på sprutröret öppna (i förekommande fall).	Gör rent den. Kontrollera. Reglera. Begär en åtgärd från servicecentret. Begär en åtgärd från servicecentret. Stäng den. Stäng den.
Trycket går ner och upp då sprutröret är öppet. Efter 10 impulser stannar rengöringsmaskinen upp och kontrollampan "F" blinkar.	Tilltäppt eller deformerat munstycke. Otillräcklig försörjning. Rengöringsmedlets kran är öppen.	Gör rent eller begär en åtgärd från servicecentret. Kontrollera Stäng den.
Under en by-pass eller totalt stopp, stannar rengöringsmaskinen upp och kontrollampan "F" blinkar.	Små vattenläckor från högtryckskretsen.	Begär en åtgärd från servicecentret.
Rengöringsmaskinen startar inte och kontrollampan "C" blinkar efter ett totalt stopp.	Rengöringsmaskinen används inte under minst 20 minuter och är helt blockerad. (TSI)	Starta om genom att vrida huvudströmbrytaren "A" i läget "0" och därefter på läget "I".
Genom att ställa temperaturregulatorm i önskat läge, tänds inte ångpannan. Kontrollampan "D" tänds.	Diesel saknas. Motorn roterar i fel riktning på trefasiga modeller. Brännare blockerad. (Kontrollampa "G" tänd)	Kontrollera dieselnivån i bränsletanken och kontrollera om det finns vatten av bränslets sugkrets. Begär en åtgärd från servicecentret. Begär en åtgärd från servicecentret.
Vattnet är inte tillräckligt varmt.	Temperaturregulatorns placering. Tilltäppta filter. Ångpannans spiral är tilltäppt med kalk.	Kontrollera. Gör rent och byt ut den. Begär en åtgärd från servicecentret.
Kontrollampan "E" tänds.	Avkalkningsmedlet är slut.	Fyll på avkalkningsmedlets tank.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" till läget "0" och därefter till läget "I".

VIKTIGT

För underhållet och/eller reparationer, använd endast originala reservdelar som erbjuder de bästa egenskaperna fråga om kvalitet, pålitlighet och säkerhet. Om originala reservdelar inte används, avsäger sig tillverkaren allt ansvar.

Norsk

Gratulerer! Vi ønsker å takke deg

for at du har valgt å kjøpe denne høytrykksvaskeren, med dette valget har du vist at du ikke ønsker å inngå kompromisser: **Du ønsker det beste.**

Vi har utarbeidet denne veiledningen for at du skal kunne utnytte alle kvalitetene og de høye prestasjonene som denne høytrykksvaskeren tilbyr.

Vi anbefaler at du leser hele veiledningen grundig før du begynner å bruke maskinen.

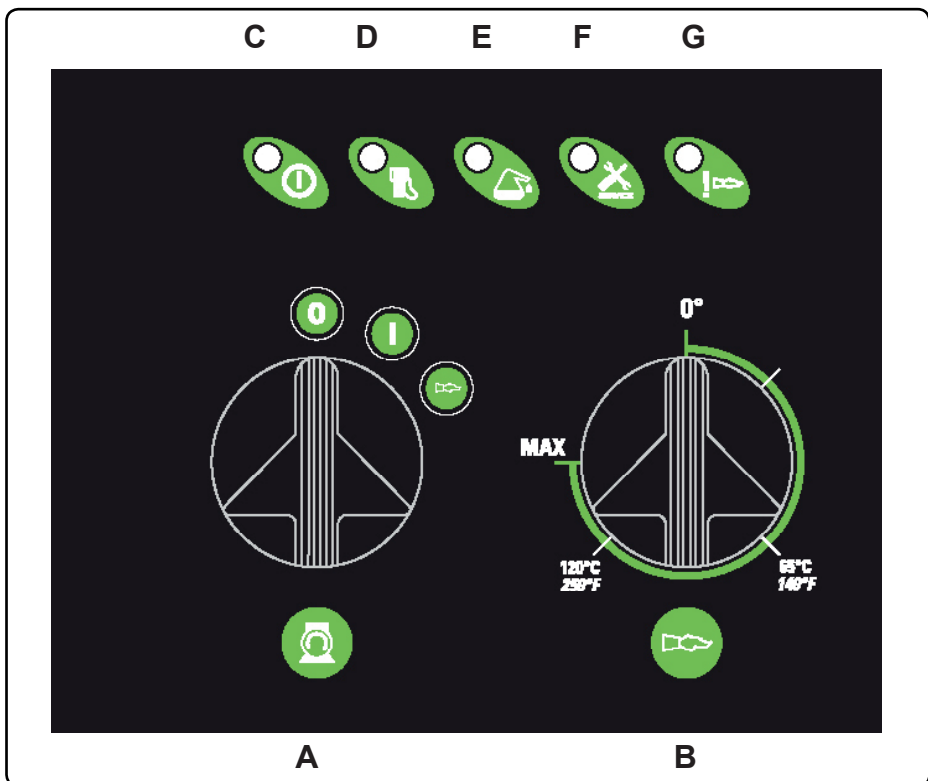
CE-merket på høytrykksvaskeren viser at produktet er i overensstemmelse med alle europeiske sikkerhetsstandarder.

OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

Denne teksten har blitt grundig kontrollert, men eventuelle trykkfeil kan forekomme og må rapporteres til produsenten. Produsenten forbeholder seg dessuten retten til å foreta endringer og oppdateringer av denne publikasjonen uten forhåndsvarsel, med det formål å forbedre produktet.

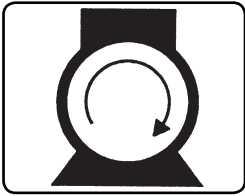
All reproduksjon av denne veiledningen, også delvis, er forbudt uten tillatelse fra produsenten.

KONTROLLPANEL

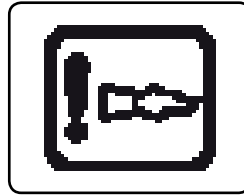


Fortsett å lese denne veiledningen uten å koble høytrykksvaskeren til vann- og strømmettet.

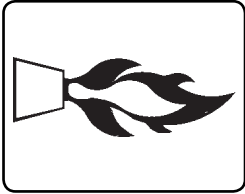
BESKRIVELSE AV SYMBOLENE PÅ HØYTTRYKKSVASKEREN



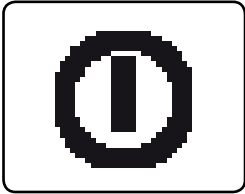
START AV MOTORPUM-
PEN.



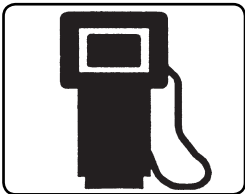
INDIKASJON PÅ BLOKKE-
RING AV BRENNER.



START AV BRENNER.



NETT TILSTEDE.



DRIVSTOFFNIVÅ.



NIVÅ PÅ
ANITKALKLØSNING.



PROBLEMINDIKASJON.
FRIST FOR PROGRAM-
MERT VEDLIKEHOLD.

KONTROLLPANEL

- A** - Startknapp.
- B** - Temperaturregulator.
- C** - Varsellampe for nett tilstede.
- D** - Varsellampe for drivstoffnivå.
- E** - Varsellampe for nivå antikalkløsning.
- F** - Varsellampe for problemer - Vedlikehold.
- G** - Varsellampe for blokkert brenner. (Hvis den finnes).

VISNING AV VARSLER OG UREGELMESSIGHETER.

Varsellampe C): Nett med fast tenning av varsellampe (Bryter "A" i pos. I), med blinkende varsellampe høytrykksvasker i status "TSI".

Varsellampe D): Drivstoffnivå, med varsellampen tent er nivået utilstrekkelig.

Varsellampe E): Nivå på antikalkløsning, med varsellampen tent er nivået utilstrekkelig.

Varsellampe F): Varsling og uregelmessigheter og utløpt vedlikeholdsprogram.

- 2 blink, Alarm mikrolekkasjer.
- 3 blink, Alarm tomt for vann.
- 4 blink, Alarm termisk sikkerhetsinnretning motor utløst.
- 5blink, Alarm sikkerhetstermostat utløst.

Varsellampe konstant tent, utløpt frist for programmert vedlikehold 200t. Varsellampen slukkes etter inngrep fra autorisert serviceverksted.

Varsellampe G): Varsel om blokkert brenner (hvis den finnes).

STANS AV HØYTTRYKKSVASKEREN - MULIGE UREGELMESSIGHETER

1) Høytrykksvaskeren har ikke vært i bruk i mer enn 20 min., høytrykksvasker komplett blokkert "TSI". Statusen varsles av at varsellampen **C)** blinker.

2) Utilstrekkelig drivstoffnivå: Brenneren stanser og det føres ikke ut varmt vann. Problemet varsles av at varsellampen **D)** blinker.

3) Utilstrekkelig nivå på antikalkløsningen: Antikalksystemet blokkeres. Problemet varsles av at varsellampen **E)** blinker.

4) Avdekking av mikrolekkasjer eller tett vanddyse: Høytrykksspyleren stanser. Problemet varsles av at varsellampen **F)** blinker.

5) Alarm tomt for vann: Etter 3 min. funksjon med vannmangel stanser høytrykksspyleren. Problemet varsles av at varsellampen **F)** blinker.

6) Den termiske motorbeskyttelsen utløses: Høytrykksspyleren stanser. Problemet varsles av at varsellampen **F)** blinker.

7) Sikkerhetstermostaten utløses: Brenneren stanser. Problemet varsles av at varsellampen **F)** blinker.

8) Brenneren blokkeres: Høytrykksspyleren stanser. Problemet varsles av at varsellampen **G)** blinker.

N.B. For å nullstille varslingene dreier du hovedbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".

Ved ytterligere inngrep, ta kontakt med teknisk assistanse.

Norsk

PROBLEMER - LØSNINGER

Før alle operasjoner må du koble høytrykksvaskeren fra strømmettet ved hjelp av bryteren eller ved å trekke støpselet ut av stikkkontakten.

PROBLEMER	ÅRSAK	LØSNINGER
Høytrykksvaskeren starter ikke når du dreier på bryteren.	Manglende strømkobling. (Varsellampe "C" er slukket). Varmebeskyttelse utløst. (Varsellampe "F" blinker).	Kontroller nettspenningen (se tekniske egenskaper). Gjenopprett. (Ved ytterligere inngrep, ta kontakt med teknisk assistanse).
Vannet kommer ikke ut eller det er en lekkasje fra høytrykkskretsen. Etter 3 min stanser høytrykksspyleren og varsellampen "F" blinker.	Tett innføringsfilter. Defekt tilkobling til vannettet. Stengt vannkran. Lekkasjer fra høytrykkskretsen.	Rengjør. Kontroller Åpne den. Be om assistanse fra serviceverksted.
Pumpen fungerer, men det nominelle trykket oppnås ikke.	Tett innføringsfilter. Defekt tilkobling til vannettet. Reguleringsventil stilt inn på minimum. Slitt lansedyse. Skitne eller slitte ventiler.	Rengjør. Kontroller Reguler. Be om assistanse fra serviceverksted. Be om assistanse fra serviceverksted.
Trykket går opp og ned når lansen er åpen. Etter 10 impulser stanser høytrykksspyleren og varsellampen "F" blinker.	Tett eller deformert dyse. Utilstrekkelig forsyning. Åpen vaskeløsningskran.	Rengjør eller be om assistanse fra serviceverksted. Kontroller Steng den.
I bypass-fase eller total stop stanser høytrykksspyleren og varsellampen "F" blinker.	Mikrolekkasjer fra høytrykkskretsen.	Be om assistanse fra serviceverksted.
Etter en fase med total stop starter ikke høytrykksspyleren og varsellampen "C" blinker.	Høytrykksspyleren har ikke vært i bruk i minst 20 min, og er i total blokkert status. (TSI).	Start høytrykksvaskeren igjen med å dreie startbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".
Høytrykksspyleren starter ikke opp når du setter temperaturregulatoren i ønsket posisjon.	Mangel på drivstoff.	Kontroller drivstoffnivået i beholderen og kontroller om det er vann i kretsen for oppsuging av driftstoff.
Varsellampen "D" tennes.	Feil roteringsretning på trefasemodeller. Brenner blokkert. (Varsellampe "G" tent)	Be om assistanse fra serviceverksted. Be om assistanse fra serviceverksted.
Vannet er ikke varmt nok.	Posisjon for temperaturregulering. Tette filtre. Varmeelement i kjele tett av kalk.	Kontroller Rengjør eller skift ut. Be om assistanse fra serviceverksted.
Varsellampen "E" tennes.	Tomt for antikalkløsning..	Fyll beholderen for antikalkløsning.

N.B. For å nullstille varslingene dreier du hovedbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".

VIKTIG

For vedlikehold og/eller reparasjon må du kun bruke originale reservedeler som gir maksimale kvalitetsegenskaper, pålitelighet og sikkerhet. Bruk av uoriginale reservedeler fritar produsenten for alt ansvar.

Suomi

Kiitämme,

että valitsit korkealaatuisen ja luotettavan painepesurimme. **Laatu on meillekin tärkeää.**

Käyttöoppaassa olevia ohjeita noudattamalla hankkimasi painepesuri toimii parhaalla mahdollisella tavalla ja välttyt mahdollisilta käyttövirheilä.

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

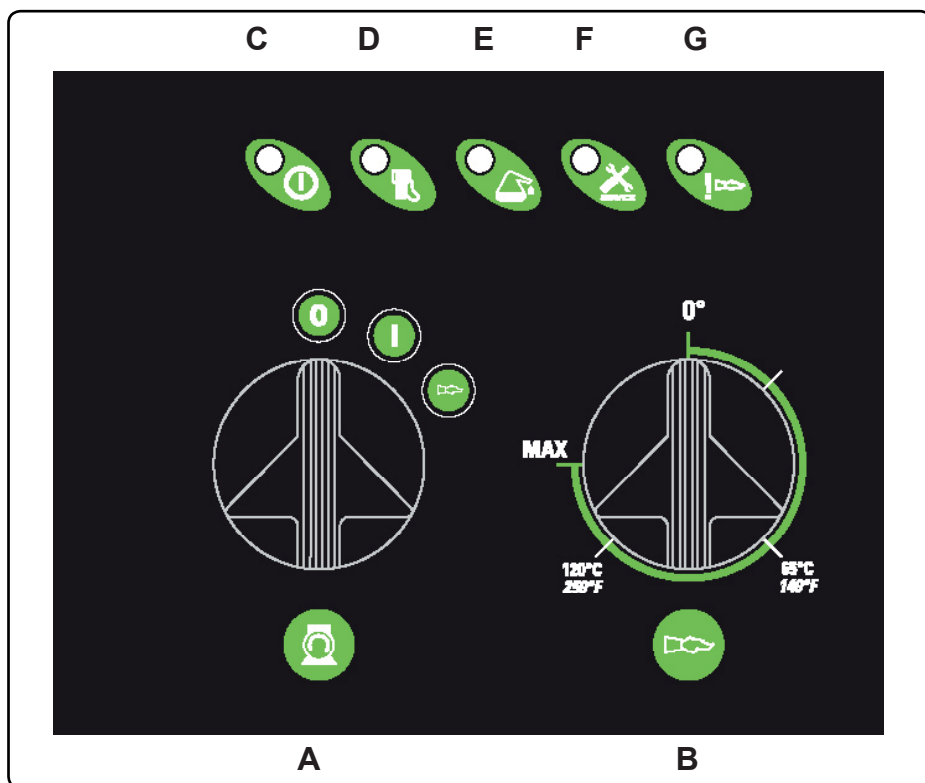
Painepesurilla oleva **CE**-merkintä osoittaa, että se vastaa käyttöturvallisuuden osalta EU:n standardien vaatimuksia.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA

Tämän käyttöoppaan teksti on tarkistettu. Ilmoita valmistajalle siinä mahdollisesti olevista painovirheistä. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden käyttöoppaaseen suoritettaviin muutoksiin tuotteen ominaisuuksien parantamisen yhteydessä.

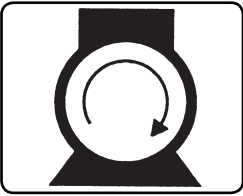
Tämän käyttöoppaan kopioiminen, myös osittainen, on kielletty ilman valmistajan antamaa suostumusta.

OHJAUSTAULU

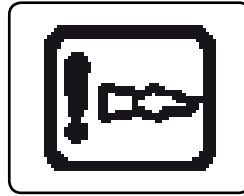


Jatka tämän käyttöoppaan lukemista ilman että kytket painepesurin sähkö- ja vesiverkostoon.

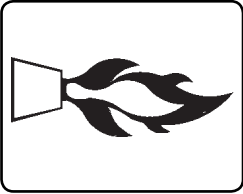
PAINEPESURILLA OLEVIEEN SYMBOLIEN KUVAUS



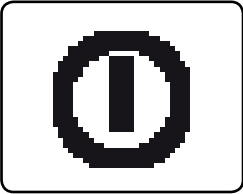
PUMPUN MOOTTORIN
KÄYNNISTYS.



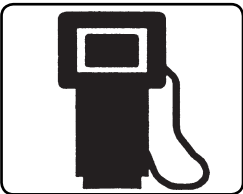
POLTTIMEN LUKITUKSEN
OSOITIN.



POLTTIMEN KÄYNNISTYS.



SÄHKÖVIRRAN LÄSNÄO-
LO.



POLTTOAINEEN MÄÄRÄ.



KALKINPOISTOAINEEN
MÄÄRÄ.



HÄIRIÖIDEN OSOITIN.
MÄÄRÄAIKAISHUOLLON
AIKAVÄLIT.

OHJAUSTAULU

- A - Käynnistyskatkaisin.
- B - Lämpötilan säädin.
- C - Sähkövirran merkkivalo.
- D - Polttoaineen määrän merkkivalo.
- E - Kalkinpoistoaineen määrän merkkivalo.
- F - Häiriöiden ilmoituksen - Huollon merkkivalo.
- G - Polttimen lukituksen merkkivalo. (Jos varusteena).

ILMOITUSTEN JA HÄIRIÖIDEN NÄYTTÖ.

Merkkivalo C): Sähkövirta on läsnä kiinteästi palavan merkkivalon kanssa (Katkaisin "A" asennossa I), vilkkuvan merkkivalon kanssa painepesuri on tilassa "TSI".

Merkkivalo D): Polttoaineen määrä, merkkivalo palaa määrän ollessa riittämätön.

Merkkivalo E): Kalkinpoistoaineen määrä, merkkivalo palaa määrän ollessa riittämätön.

Merkkivalo F): Häiriöiden ja määräaikaisen huollon erääntymisen ilmoitus.

- 2 vilkutusta, mikrovuotojen hälytys.
- 3 vilkutusta, veden puuttumisen hälytys.
- 4 vilkutusta, moottorin lämpösuojan laukeamisen hälytys.
- 5 vilkutusta, turvatermostaatin laukeamisen hälytys.

Aina palava merkkivalo, määräaikaishuollon toimenpide erääntynyt (200 h). Merkkivalo sammuu valtuutetun huolto liikkeen toimenpiteen jälkeen.

Merkkivalo G): Polttimen lukituksen ilmoitus (Jos varusteena).

PAINEPESURIN SAMMUTTAMINEN - MAHDOLLISET HÄIRIÖT

1) Painepesuria ei ole käytetty 20 minuuttiin, painepesuri on täydellisessä lukitustilassa "TSI".
Tila osoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **C)**.

2) Riittämätön polttoaineen määrä: poltin sammuu eikä toimiteta lämmintä vettä.
Häiriö osoitetaan syttyvällä merkkivalolla **D)**.

3) Riittämätön kalkinpoistoaineen määrä: kalkinpoistojärjestelmä lukkiutuu.
Häiriö osoitetaan syttyvällä merkkivalolla **E)**.

4) Havaittu mikrovuoto tai tukkiutunut vesisuutin: painepesuri pysähtyy.
Häiriö osoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **F)**.

5) Havaittu veden puuttuminen: Veden puuttuessa noin 3 minuutin toiminnan jälkeen painepesuri pysähtyy.
Häiriö osoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **F)**.

6) Moottorin lämpösuojan laukeaminen: painepesuri pysähtyy.
Häiriö osoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **F)**.

7) Turvatermostaatin laukeaminen: poltin sammuu.
Häiriö osoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **F)**.

8) Polttimen lukitusjärjestelmän laukeaminen: painepesuri

pysähtyy.
Häiriö osoitetaan syttyvällä merkkivalolla **G)**.

**HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkatkaisin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "1".
Uuden laukeamisen tapauksessa ota yhteys huoltopalveluun.**

Suomi

ONGELMAT - KORJAUKSET

Irrota painepesuri sähköverkosta moninapaisella katkaisijalla tai poistamalla pistoke pistorasiasta sekä vesiverkosta aina ennen minkään puhdistus- ja tai huoltotoimenpiteen aloittamista.

TOIMINTAHÄIRIÖT	SYYT	KORJAUKSET
Katkaisimen kääntämisen yhteydessä painepesuri ei käynnisty.	Sähköverkkoon kytkentä puuttuu. (Merkkivalo "C" on sammuneena). Lämpösuoja on lauennut. (Merkkivalo "F" vilkkuu).	Tarkista verkkojännite. (katso teknisiä ominaisuuksia). Palauta. (Uuden lauexamisen tapauksessa ota yhteys huoltopalveluun).
Ei toimiteta suihkua tai on havaittu vuoto veden korkeapainepiirissä; painepesuri pysähtyy 3 minuutin kuluttua ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Veden syötön suodatin tukossa. KytKentä vesiverkkoon viallinen. Vesihana kiinni. Korkeapainepiirissä on vuotoja.	Puhdista. Tarkista. Aukaise. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Pumppu käy, muttei saavuta nimellispainetta.	Veden syötön suodatin tukossa. KytKentä vesiverkkoon viallinen. Paineen säätöventtiili asetettu minimiarvoon. Suihkuputken suutin on kulunut. Venttiilit likaisia tai kuluneet. Pesuainehana auki. Suihkuputkella olevat paineen säätölaitteet auki (jos varusteena).	Puhdista. Tarkista. Säädä. Ota yhteys huoltoliikkeeseen. Ota yhteys huoltoliikkeeseen. Sulje. Sulje.
Paine laskee ja nousee silloin, kun suihkuputki on auki. Noin 10 sykkyksen jälkeen painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Suutin tukossa tai vääntynyt. Riittämätön syöttö. Pesuainehana auki.	Puhdista tai ota yhteys huoltoliikkeeseen. Tarkista. Sulje.
Ohitusvaiheessa tai Total stop -vaiheessa painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Korkeapainepiirissä on veden mikro- vuotoja.	Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Total stop -vaiheen jälkeen painepesuri ei käynnisty ja merkkivalo "C" vilkkuu.	Painepesuri on ollut käyttämättömänä vähintään 20 minuuttia ja se on täydellisessä lukitustilassa. (TSI)	Käynnistä uudelleen kiertämällä pääkatkaisin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".
Viemällä lämpötilan säädin haluttuun asentoon, lämmitin ei syty. Merkkivalo "D" sytty.	Polttoaine puuttuu. Moottorin kiertosuunta virheellinen kolmivaiheisissa malleissa. Poltin lukitustilassa. (Merkkivalo "G" palaa)	Tarkista säiliön öljytaso ja tarkista, onko polttoaineen imupiiirissä havaittavissa vettä. Ota yhteys huoltoliikkeeseen. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Vesi ei ole riittävän lämmintä.	Lämpötilan säätimen asento. Tukkeutuneet suodattimet. Lämmittimen kierukka tukkiutunut kalkista.	Tarkista. Puhdista tai vaihda. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Merkkivalo "E" sytty.	Kalkinpoistoneste loppunut.	Täytä kalkinpoistoainesäiliö.

HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkatkaisin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".

TÄRKEÄÄ

Käytä huollon ja/tai korjausten yhteydessä vain alkuperäisiä varaosia, jotka takaavat korkean laadun, kestävyys ja turvallisuuden. Alkuperäisistä poikkeavien lisävarusteiden käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Ελληνικά

Συγχαρητήρια! Θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε

για την αγορά αυτής της υδροπλυστικής, με την οποία αποδειξατε ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: **θέλετε πάντα το καλύτερο.** Έχουμε εκπονήσει αυτό το φυλλάδιο για να μπορέσετε να κατανοήσετε καλύτερα τα χαρακτηριστικά και τις υψηλές επιδόσεις που σας προσφέρει αυτή η υδροπλυστική.

Σας συνιστούμε να το διαβάσετε ολόκληρο πριν τη χρήση.

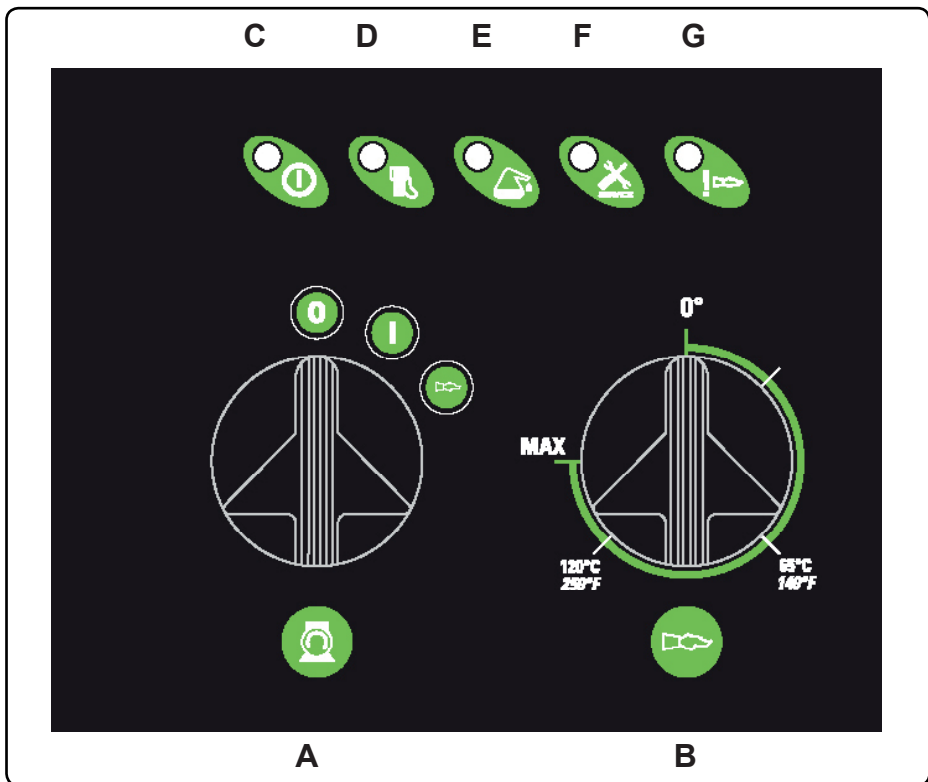
Το σήμα **CE** πάνω στην υδροπλυστική σας, αποδεικνύει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Το κείμενο έχει ελεγχθεί προσεκτικά, ωστόσο ενδεχόμενα τυπογραφικά λάθη πρέπει να κοινοποιούνται στον κατασκευαστή.

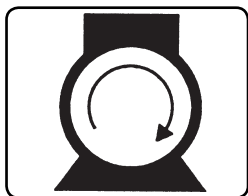
Για τη βελτίωση του προϊόντος, ο κατασκευαστής διατηρεί επίσης το δικαίωμα να επιφέρει αλλαγές ενημέρωσης στο παρόν φυλλάδιο χωρίς καμία προειδοποίηση.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

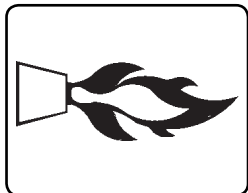


Συνεχίστε την ανάγνωση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς να συνδέσετε την υδροπλυστική στο δίκτυο ύδρευσης και ηλεκτρικής ενέργειας.

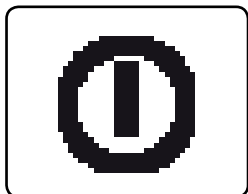
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΗΝ ΥΔΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗ



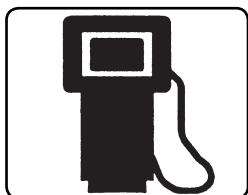
ΑΝΑΜΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
ΑΝΤΛΙΑΣ.



ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΥΣΤΗΡΑ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.



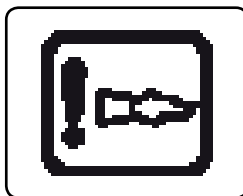
ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.



ΣΤΑΘΜΗ
ΑΠΟΣΚΛΗΡΥΝΤΙΚΟΥ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΒΛΑΒΗΣ
ΛΗΞΗ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΓΙΑ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΕΜΠΛΟΚΗΣ
ΚΑΥΣΤΗΡΑ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

- A** - Διακόπτης ON/OFF.
B - Ρυθμιστής θερμοκρασίας.
C - Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας.
D - Ενδεικτική λυχνία στάθμης πετρελαίου.
E - Ενδεικτική λυχνία στάθμης αποσκληρυντικού.
F - Ενδεικτική λυχνία σήμανσης βλάβης - Συντήρηση.
G - Ενδεικτική λυχνία εμπλοκής καυστήρα. (Εάν υπάρχει).

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΒΛΑΒΩΝ.

Ενδεικτική λυχνία C): Συνδεδεμένη τροφοδοσία με τη λυχνία σταθερά αναμμένη (Διακόπτης "A" στη θέση I), υδροπλυστική σε κατάσταση "TSI" με τη λυχνία να αναβοσβήνει.

Ενδεικτική λυχνία D): Χαμηλή στάθμη καυσίμου, με τη λυχνία αναμμένη.

Ενδεικτική λυχνία E): Χαμηλή στάθμη αποσκληρυντικού, με τη λυχνία αναμμένη.

Ενδεικτική λυχνία F): Σήμανση βλαβών και λήξης περιόδου για προγραμματισμένη συντήρηση.

- 2 αναλαμπές, Συναγερμός μικροδιαρροών.
 - 3 αναλαμπές, Συναγερμός έλλειψης νερού.
 - 4 αναλαμπές, Συναγερμός επέμβασης θερμικής προστασίας κινητήρα.
 - 5 αναλαμπές, Συναγερμός επέμβασης θερμοστάτη ασφαλείας.
- Λυχνία συνεχώς αναμμένη, λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.

Ενδεικτική λυχνία G): Σήμανση εμπλοκής καυστήρα (Εάν υπάρχει).

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ – ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ

1) Λειτουργία υδροπλυστικής για λιγότερο από 20 λεπτά, ολική εμπλοκή "TSI" της υδροπλυστικής.
 Η κατάσταση επισημαίνεται από την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **C)**.

2) Χαμηλή στάθμη καυσίμου: ο καυστήρας σβήνει και δεν υπάρχει παροχή ζεστού νερού.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας **D)**.

3) Χαμηλή στάθμη αποσκληρυντικού: διακόπεται η λειτουργία του συστήματος αποσκληρυνσης.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας **E)**.

4) Σήμανση μικροδιαρροών ή βουλωμένου μπεκ νερού: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπεται.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **F)**.

5) Σήμανση έλλειψης νερού: Μετά από 3 λεπτά χωρίς νερό, η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπεται.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **F)**.

6) Επέμβαση θερμικής προστασίας κινητήρα: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπεται.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **F)**.

7) Επέμβαση θερμοστάτη ασφαλείας: η λειτουργία του καυστήρα διακόπεται.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **F)**.

8) Επέμβαση του συστήματος εμπλοκής καυστήρα: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπεται.
 Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας **G)**.

ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I". Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις.

Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΛΥΣΕΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέστε την υδροπλυστική από το ηλεκτρικό δίκτυο μέσω του ασφαλειοδιακόπτη ή αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα του ρεύματος και διακόψτε την τροφοδοσία νερού.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Γυρνώντας το διακόπτη η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία.	Απουσία ηλεκτρικής σύνδεσης. (Ενδεικτική λυχνία "C" σβηστή). Επέμβαση θερμικής προστασίας. (Αναλαμπή ενδεικτικής λυχνίας "F").	Ελέγξτε την τάση του δικτύου. (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Αποκαταστήστε. (Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις).
Δεν υπάρχει παροχή νερού ή υπάρχει διαρροή από το κύκλωμα νερού υψηλής πίεσης. Μετά από 3 λεπτά διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Κλειστή βάνα νερού. Διαρροές από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Καθαρίστε. Ελέγξτε. Ανοίξτε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η αντλία περιστρέφεται, αλλά δεν φτάνει στην ονομαστική πίεση.	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης στο ελάχιστο. Φθαρμένο μπεκ εκτοξευτήρα. Βρώμικες ή φθαρμένες βαλβίδες. Βάνα απορρυπαντικού ανοιχτή. Διακόπτης ρύθμισης πίεσης στον εκτοξευτήρα ανοιχτός (εάν υπάρχει).	Καθαρίστε. Ελέγξτε. Ρυθμίστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Κλείστε. Κλείστε.
Με τον εκτοξευτήρα ανοιχτό η πίεση παρουσιάζει αυξομειώσεις. Μετά από 10 σήματα διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Βουλωμένο ή παραμορφωμένο μπεκ. Ανεπαρκής τροφοδοσία. Βάνα απορρυπαντικού ανοιχτή.	Καθαρίστε το ή απευθυνθείτε στο Σέρβις. Ελέγξτε. Κλείστε.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται σε κατάσταση by-pass ή total stop και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Μικροδιαρροές νερού από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Μετά από μια κατάσταση total stop, η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία και αναβοσβήνει η λυχνία "C".	Η υδροπλυστική δεν χρησιμοποιήθηκε τουλάχιστον επί 20 λεπτά και βρίσκεται σε κατάσταση ολικής εμπλοκής. (TSI)	Επανεκκίνηση γυρνώντας το γενικό διακόπτη "Α" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".
Ο θερμαντήρας δεν ανάβει γυρνώντας το διακόπτη θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση.	Έλλειψη πετρελαίου.	Ελέγξτε τη στάθμη του πετρελαίου στο ρεζερβουάρ και ελέγξτε εάν υπάρχει νερό στο κύκλωμα αναρρόφησης καυσίμου. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η ενδεικτική λυχνία "D" ανάβει.	Λάθος φορά περιστροφής του κινητήρα στα τριφασικά μοντέλα. Εμπλοκή καυστήρα. (Ενδεικτική λυχνία "G" αναμμένη)	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Το νερό δεν είναι αρκετά ζεστό.	Θέση ρυθμιστή θερμοκρασίας. Βουλωμένα φίλτρα. Σερπαντίνα θερμαντήρα βουλωμένη από τα άλατα.	Ελέγξτε. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η ενδεικτική λυχνία "E" ανάβει.	Έλλειψη αποσκληρυντικού υγρού.	Γεμίστε το δοχείο αποσκληρυντικού.

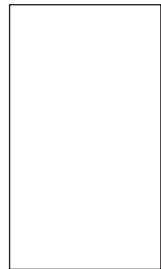
ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "Α" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Για τη συντήρηση ή/και την επισκευή χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που διαθέτουν τα καλύτερα χαρακτηριστικά ποιότητας, αξιοπιστίας και ασφάλειας. Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.



IP Cleaning S.r.l.
Viale Treviso, 63
30026 Summaga di Portogruaro
Venezia (Italy)
T: +39 0421 205511
F: +39 0421 204227
E: info@ipcworldwide.com
W: www.ipcworldwide.com



Cod. PLDC40375 - 04/2018